



和 諧 之 家
HARMONY HOUSE

ANNUAL REPORT
2022-2023
年報

燃點希望 和諧萬家

KINDLE LIGHT OF HOPE
FOSTER FAMILY HARMONY



關於我們 ABOUT US

和諧之家成立於 1985 年，是全港第一間為受虐婦女及其子女提供庇護服務的機構。至今已發展成為一站式的家暴防治中心，以多元化預防、治療及發展性服務，協助受家暴影響的家庭，並透過不同類型的社區教育活動，推廣和諧健康的家庭關係。此外，機構更為跨專業人士提供培訓，並倡議政策及法律的改革。

信念 BELIEF

- 我們相信每個人的權利和尊嚴均應受到尊重，並享有不受暴力、虐待及壓迫的權利，人權不論在社會或家庭裡均應受到尊重。
- 我們相信平等和互相尊重是建立和諧家庭關係及培育家庭成員身心健康發展的基石。
- 我們強烈反對使用暴力作為控制家庭成員的方法。
- 我們致力幫助家庭暴力的受害者重拾應有的生活尊嚴。
- We believe that all human beings have the right to live with dignity and respect and to be free from violence, abuse and coercion. Human rights should be preserved in our homes as well as in our society.
- We believe equality and mutual respect are fundamental principles for a healthy and harmonious family.
- We strongly oppose the use of violence as a means of control.
- We are dedicated to helping victims of domestic violence to resume dignity over their own lives.

願景 VISION

- 一個建基於和諧、關懷、互相尊重的社群。
- 一個零容忍家庭暴力的社會。
- 一個能培育各階層人士回饋社會的環境。
- A harmonious and stable community built on sound family values of harmony, care, mutual respect and responsibility.
- A community for "Zero Tolerance to Domestic Violence".
- A community that can protect the abused and provide an environment that nurtures emotionally strong individuals who can contribute to society.

Harmony House was established in 1985 as the first shelter for abused women and their children in Hong Kong. Today, we have developed into a one-stop anti-domestic violence service agency, with a wide range of preventive, therapeutic and developmental programmes to help families affected by domestic violence. We also organise community education programmes, promote harmonious and healthy family relationships, provide training to multi-disciplinary professionals and advocate for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities.

使命 MISSION

- 以多元化手法，針對家庭暴力的社會問題，致力提供以家庭為本的預防及治療性服務，推廣和諧及健康的家庭關係。
- 透過輔導及危機介入，主動接觸及關懷有需要的受害家庭。
- 透過社區教育，令公眾人士改變對家庭暴力的錯誤觀念與態度，增進處理家庭暴力的正確知識與技巧。
- To tackle the social problems of domestic violence using diverse approaches, and promote harmonious and healthy relationships in families with a comprehensive range of preventive and therapeutic services.
- To reach out to families in need through counselling and crisis intervention.
- To change the misconceptions and incorrect attitudes towards domestic violence through community education, impart appropriate knowledge and skills to handle domestic violence.

目標 GOALS

- 為受家庭暴力影響的婦女、男士及兒童提供保護及關懷，以助建立個人的自尊及自信。
- 為施虐者提供輔導及指引，以終止家庭暴力循環的發生，消除家庭暴力所帶來的禍害。
- 為社區人士及專業團體提供公眾教育，以宣揚建立和諧家庭。
- To protect and empower individuals who are victims of domestic violence and help them to establish their self-esteem and confidence.
- To counsell and give guidance to batterers on how to break the vicious cycle of violence and eliminate the harm to the family.
- To establish, promote and educate professional bodies and the community on the importance of family harmony.

2

主席的話
Chairperson's Remarks

4

總幹事報告
Executive Director's Report

6

組織架構
Organisation Structure

8

董事局及委員會名單
Board and Committee Member List

10

職員名單
Staff List

11

服務總覽
Service Overview

12

婦女及兒童庇護中心
Shelter for Women and Children

23

賽馬會和諧一心家暴防治中心
Jockey Club Harmony Link
Domestic Violence Prevention Centre

43

和諧徑
Harmony Lane

49

和諧家庭空間
Family Harmony Space

54

伙伴合作
Collaboration

56

媒體報導
Media Coverage

58

未來展望
Future Development

60

審核財務報告
Audited Financial Statements

77

鳴謝
Acknowledgements

目錄 CONTENTS

童年遭受到家庭暴力和其他逆境經歷，不僅對受害者的身心健康產生短期和長期的負面影響，亦令他們在長大後有較高機會於親密關係或子女管教上傾向使用暴力行為來解決問題。和諧之家發現近三分之一的服務使用者在童年時期曾遭受虐待或目睹家庭暴力。許多尋求協助的受虐者經常將目前的虐待境況與童年時遭遇的經歷相互比較，並常常把目前的狀況淡化為「正常」，認為不需要為此尋求協助。因此，他們最後埋藏或忽略過往虐待經歷對他們身心健康所帶來的負面影響。

感謝香港賽馬會慈善信託基金的捐助，我們於 2022 年 10 月推出了一項嶄新計劃「賽馬會跨步彩虹計劃」。是項計劃旨在打破家暴跨代傳遞的循環，並支援和療愈童年時曾遭受家暴傷害的成人。我們邀請已克服創傷走出陰霾的服務使用者化身為「友伴」參與計劃，分享他們自己寶貴的經歷和支持現在仍受到童年逆境經歷影響的人士。我希望這項新服務能為那些遭受跨代暴力影響的人士提供重要的支援，並協助他們遠離憤怒和暴力，重建和諧的家庭關係。隨著政府即將推出的強制通報懷疑虐待兒童個案，讓我們攜手通力合作，建立一個「家暴零容忍」的社區，造福我們的下一代。

我很高興報告，隨著疫情退去，社區逐漸回復正常，我們的實體服務亦已全面恢復。我們的流動教育車—和諧快線，已全力出動，駛往多間學校進行服務，及早識別有家暴危機的兒童。是項服務深受歡迎，迅速額滿，需求遠遠超過現時我們所能提供的。我們全新的流動教育車，利用虛擬現實應用程式，引導和幫助年幼的兒童表達情感，已獲證明是一個極具效能的方式幫助及早識別曾目睹或持續目睹家暴的受虐兒童。兒童、家長和學校對此項服務的回饋一直都非常正面。

保護兒童免受虐待一直是我們工作目標的重中之重。我們相信，父母的情緒教育、尊重式教養和自我關顧，可以培養關愛和諧的親子關係。在香港賽馬會慈善信託基金的持續慷慨捐助下，新的「賽馬會童抱抱計劃」將於

2023 年 10 月展開，旨在及早支援目睹家暴或受虐的兒童。

我們亦極為關注男士支援服務不足的情況。在服務受虐男士和施虐男士時，我們意識到他們有著迫切的服務需要，不單是輔導和治療服務，更需授予他們知識和技巧，包括：子女管教、衝突解決方法和壓力管理等，以促進他們的身心健康和家庭關係，預防家庭暴力的發生。這一願景快將實現。在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，一項名為「男士支援服務」的創新計劃將於 2023 年 12 月開展，主要的受惠對象是低收入、失業、面臨經濟困難、精神困擾和育兒困難的男士。

和諧之家的董事局成立了兩個新的委員會，分別是財務委員會和管治委員會，以提升風險管理、企業治理和財務責任，以祈造福我們的服務使用者。

藉此機會，我在此向社會福利署、慷慨的支持者、捐助者、信託基金和基金會，以及合作夥伴、董事局成員、委員會成員及和諧之家的同事表達我由衷的感謝。你們無私的奉獻確實幫助建立起一個更和諧的社區。

最後，我謹代表董事局感謝服務了和諧之家 28 年的吳敏倫教授和 12 年的陳德茂博士。我很高興和歡迎所有來自不同領域的董事局新成員，他們團結一致，懷著熱情，為堅守家暴零容忍及建立家庭和諧作出貢獻。我很感恩過去 26 年能在和諧之家的董事局任職，也很榮幸將副主席一職傳給徐子欣女士。我很高興向大家介紹我們的新任主席甘澤華醫生，他在董事局已服務了 23 年。我深信在甘澤華醫生的帶領下，和諧之家的服務將提升到更卓越的水平，並會繼續與各持份者合作，開發創新服務，以回應家暴家庭不斷變化的服務需求。

顧區焯明

Childhood exposure to family violence and other adversities not only has both short and long-term negative effects on the health and well-being of the victims, it also increases their tendency towards adopting violence and abusive behaviour as a means to solve problems when they grow up, especially in intimate relationships or parenting. Harmony House found that nearly one third of our service users have been abused or have witnessed domestic violence during their childhood. Many abused victims who have come to seek help often compared their current abusive situations with what they have experienced during their childhood. They often trivialized their current abusive relationships as “normal” and something that is not worth speaking up for. As such, they are essentially burying and or ignoring the negative impact these abusive experiences have posed on their physical and mental well-being.

Thanks to the funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched a new project, “Project Stride”, in October 2022. This project aims to break the cycle of intergenerational transmission of domestic violence and heal adults who are victims of family violence in their childhood. Service users who have overcome traumas would involve as “buddies” and participate in programs to provide valuable sharing and support to the victims. I hope this new service will provide the much needed intervention to those affected by intergenerational violence and help rebuild harmonious family relationships free of anger and violence. With the imminent launch of the mandatory reporting of suspected child abuse cases by the government, let us work together to build a community of “zero tolerance of violence” for the benefit of our future generations.

I am pleased to report that as the community gradually restores its normality post COVID pandemic, we have resumed face-to-face services. Our mobile bus, Harmony Express, reaching out to schools for early identification of at risk children is operating in full force. Sessions were filled fast and demand for this service far exceeds what we can provide at the current level. The newly renovated bus engages virtual reality applications to lead and help young children to express their emotions and proves to be an effective tool to help early identification of abused children who have witnessed and or continue to witness domestic violence. The feedback from the children, parents and the schools have been overwhelmingly positive.

Protecting children from abuse and violence has always been one of our key goals. We believe that emotion education, respectful parenting and self-care of parents will nurture loving and harmonious parent-child relationships. With the continuous generous support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a new project, “Jockey Club

Project Harmony Bubbles”, on child protection and child abuse prevention will commence in October 2023 with the goal to help children who have witnessed or been abused at an early stage.

Inadequate support services for men are also one of our concerns. In our work with male victims and perpetrators of abuse, we realize that both groups desperately need help not only in counselling and therapeutic services but also in education and tools to enhance their general well-being and family relationships through parenting education, conflict resolution and stress management to help prevent domestic violence. The vision is coming closer because we will deliver one innovative project on “Men Support Service” in December 2023 with the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The demographics of the target beneficiaries will mostly be men with low income, who are unemployed, facing financial difficulties, mental distress and parenting difficulties.

Harmony House’s Board has formed two additional subcommittees, the Finance Committee and Governance Committee to improve on risk management, corporate governance and financial accountability for the benefits of the public and our service users.

I would like to take this opportunity to offer my heartfelt gratitude to the Social Welfare Department, our generous supporters, donors, trusts and foundations as well as partner organizations, Board of Directors, Committee members and the Harmony House staff for their relentless and selfless contributions to our cause. You all have helped build a more harmonious community.

Last but not least, on behalf of the Board, I thank Professor Ng Man Lun and Dr. Chan Tak Mau for serving on the board for 28 years and 12 years respectively. I am also pleased to welcome our new board members from different disciplines who have come together in our passion to contribute to a good cause of upholding zero tolerance to violence and family harmony. I am grateful to have served on the Board for the last 26 years and I am honoured to pass the role of Vice-chair to Ms Daisy Chui Chi Yan. I am pleased to introduce our new Chairman, Dr. Kam Chak Wah, who have served on our Board for the last 23 years. I am confident Dr. Kam Chak Wah will lead and bring Harmony House to a higher level of excellence in service delivery, and will continue to work with our stakeholders to develop innovative services to meet the changing needs of families facing domestic violence.

Mrs. Anna C. M. Koo

2022/23 年是充滿挑戰的一年。我們的核心服務 — 婦女及兒童庇護中心一直維持良好的運作，並提供高水平的 24 小時服務，而 24 小時婦女求助熱線亦接獲 8,600 多個求助電話，接收了超過 350 名的受虐婦女和兒童入住我們的庇護中心。事實上，熱線於危急關頭確能為受虐者提供即時的情緒支援、應急安全措施、相關的社區資源及其他重要資訊。因疫情帶來的長期壓力，加上具挑戰性的經濟環境和上升的失業率，不少人士承受著巨大的精神壓力。許多家庭亦因狹小的居住環境和子女長時間居家學習，導致親子衝突日益增多。這些情況在我們的個案中一一呈現出來。本年度的家暴個案較 2021/22 年增加了 23%。此外，虐老個案亦明顯增多，當中有不少是健康狀況欠佳的受虐長者。這增長數字意味庇護中心需要額外的人力，支援入住的受虐長者。

在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，我們去年 10 月開展「賽馬會跨步彩虹計劃」。計劃旨在協助療癒童年曾遭受家庭暴力創傷經歷的成年人，讓他們學習在身處困擾時，仍能與親密伴侶和子女建立正面的關係，從而打破家庭暴力的跨代傳遞。計劃設有線上「家庭頻道」平台，定期向大眾提供家庭生活教育講座，以提升他們對引發家暴原因的認知，以及打破家暴跨代循環的重要性。「家庭頻道」亦旨在促進正向的育兒方法，以防止虐兒。線上講座自推出以來，均獲得很高的參與率。

為期三年的「賽馬會童心踏『步』計劃」已於 2023 年 9 月完結。我們的治療和親職小組深受學校和家長歡迎，去年共提供逾 200 節小組，服務超過 1,200 名學生和家長。此外，透過情緒教育活動，我們接觸到逾 4,100 名兒童。並為逾 1,800 位兒童進行家庭暴力風險評估。當中，我們發現分別有 55% 及 32% 的學童曾目睹父母吵架及打架。此外，還分別有 45% 和 54% 的學童表示曾

被父母身體虐待和言語虐待。為及早發現和適時支援受暴力對待的兒童，我們將於 10 月推展嶄新的「賽馬會童抱抱計劃」，計劃的目的是希望透過加強家庭、學校、社區的協作，確保更多的兒童免受任何形式的傷害。

另一個由香港賽馬會慈善信託基金捐助的社區資助計劃，「踏步向前」家暴防治計劃已踏入第二個計劃年度。是項計劃進展順利，並繼續透過線上和線下的模式提供服務，以輔導和治療小組支援家暴高危家庭，並提供跨界別專業人士培訓，當中包括警務人員、社工和律師等。這些社區教育活動有助加深他們認識家庭和睦及預防家暴的重要性。

由中國銀行（香港）有限公司贊助的「40 分鐘和諧心靈天地」計劃，為元朗本地及少數族裔家庭提供多元化活動和個案輔導服務。我們為兒童、家長和夫妻舉辦小組，提升他們的情緒覺察和善意溝通。計劃亦藉著提供不同類型的活動予多元種族人士，促進區內文化共融，並透過推廣善意溝通，提倡以非暴力的正向方式表達自我，有助培養情緒覺察，以建立和諧家庭及關愛的社區。

在過去一年，和諧之家的工作並不容易，在香港各行各業人手短缺的情況下，衷心感謝同事們努力不懈、齊心協力、竭盡所能地完成多項活動和服務。我由衷感激董事局提供及採取一籃子措施吸引和挽留人手、各委員會成員的指導、捐助者的慷慨贊助、合作伙伴和不同機構的支持、還有義工們的無私奉獻。以上總總，讓我們能夠堅定不移、關愛互助、積極應對和協助面對家暴的人士，重建他們的自尊、自信和自我價值。

李劉素英

2022-23 proved to be a challenging year. Our core service, Shelter for abused women and children, continued to run well, providing high standards of 24-hour service. We have received over 8,600 calls through our 24-hour Woman Hotline and over 350 abused women and children were admitted to our Shelter. The hotline is crucial in providing immediate emotional support, contingency safety plans, other vital information and relevant community resources to victims of abuse in times of crisis. The prolonged distress posed by the COVID pandemic coupled with challenging economic environment and rising unemployment have led to elevated levels of mental stress. We also saw increase in parenting conflicts with many families confined to small living quarters and home learning for extended periods of time. This is reflected in our case numbers when comparing with 2021/22, we saw an increase of 23% in the number of handled domestic violence cases. We also saw an increase in elderly abuse cases with many admitted in poor health. This growing figure indicates the rising demand for manpower support to cater to the needs of our elderly victims during their stay at our Shelter.

With the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched "Project Stride" in October 2022. The project aims to help adults recover from their childhood traumatic domestic violence experiences, and learn how to establish positive relationships with their intimate partners and children even at times of distress, so as to disrupt the intergenerational impact of family violence. The project has an online platform called the "Family Channel" that delivers regular family life education to raise awareness of potential contributing factors and various considerations to break the cycle of intergenerational domestic violence. The "Family Channel" also aims to promote positive parenting to prevent child maltreatment and this has gained strong viewership since its launch.

Our 3-year project "Jockey Club Project Smart Kids" ended in September 2023. Our therapeutic and parenting groups received extremely positive responses from schools and parents, with over 200 group sessions provided last year, serving more than 1,200 students and parents. In addition, our emotion education programmes reached 4,100 children participants. Through domestic violence risk assessments of more than 1,800 children, we found that 55% and 32% had witnessed their parents quarrelling and fighting respectively, and 45% and 54% reported they had been physically abused and verbally abused by their parents respectively. In order to provide early identification and essential support to child victims of violence, we

will launch a new project, "Jockey Club Project Harmony Bubbles" in October 2023, which will ensure more children are protected from all forms of harm through strengthening the support of families, schools and the community.

Another project funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Community Project Grant, named "Moving Forward Against Domestic Violence", is in its second year of operation. The project continues to run well via both online and offline means. Counselling and therapeutic groups are organised for families at risk of domestic violence, and we provided multi-disciplinary training for professionals including police officers, social workers and lawyers. These community education programmes have enhanced their understanding on the importance of family harmony and domestic violence prevention.

The "40 Minutes @ Harmony Space" Project sponsored by Bank of China (Hong Kong) Limited delivers in-depth case counselling to local and ethnic minority families in Yuen Long. We conduct group sessions to help children, parents and couples to increase their emotional awareness and compassionate communication education. The project aims to promote inclusive education services in Yuen Long through providing different types of activities for the multicultural community. By promoting compassionate communication and encouraging non-violent positive ways of expressing oneself, this helps to develop emotional awareness for building harmonious families and a caring community.

Last year has not been easy for us. In the absence of sufficient manpower which has been felt across many sectors in Hong Kong, we are grateful for the concerted efforts of our colleagues who have gone above and beyond to deliver our programmes and services. I would like to express my heartfelt thank you to the Board of Directors for providing and adopting different measures to attract and retain staff, as well as the support and guidance of the committee members, generous sponsorships by our funders, support from our collaborators and various organisations, selfless dedication of our volunteers. All of which have enabled us to remain steadfast, caring and supportive in responding to and assisting those who are facing domestic violence to rebuild their self-esteem, self-confidence and self-worth.

Doris S.Y. LEE



組織架構 ORGANISATION STRUCTURE 2022-2023

董事局委員 BOARD OF DIRECTORS

署任主席及
副主席：顧區焯明女士

司庫：陳靜蘭女士

委員：黃慶春女士

李素萍女士

甘澤華醫生

梁匡舜先生

徐子欣女士

陳德茂博士

崔永豪醫生

黃慧儀女士

黃婉霞教授

黃慧敏女士

梁家璐女士

何彩華博士

吳敏倫教授 (2022 年 4 - 11 月)

總幹事：李劉素英女士

公司秘書：嘉信秘書服務有限公司

Acting Chairperson &
Vice-chairperson：Mrs. Anna C. M. Koo

Treasurer：Ms. Jean C. L. Chan

Executive Members：Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh

Dr. Chak Wah Kam

Mr. Alexander H. S. Leung

Ms. Daisy C. Y. Chui

Dr. Simon T. M. Chan

Dr. William W. H. Chui

Ms. Louisa W. Y. Wong

Prof. Janet Y. H. Wong

Ms. Deanna W. M. Wong

Ms. Caroline K. L. Leung

Dr. Dora C. W. Ho

Prof. Emil M. L. Ng (Apr - Nov 2022)

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

Company Secretary：McCabe Secretarial Services Limited

服務發展委員會 SERVICE DEVELOPMENT MANAGEMENT COMMITTEE

主席：陳德茂博士

委員：黃婉霞教授

崔永豪醫生

林靜雯教授

陳沃聰教授

李詠恩教授

文詩詠女士

何彩華博士

總幹事：李劉素英女士

Chairperson：Dr. Simon T. M. Chan

Members：Prof. Janet Y. H. Wong

Dr. William W. H. Chui

Prof. Ching Man Lam

Prof. Yuk Chung Chan

Prof. Vivian W. Y. Lee

Ms. Jessica S. W. Man

Dr. Dora C. W. Ho

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

人事委員會 STAFFING COMMITTEE

主席：顧區焯明女士

委員：黃慶春女士

陳靜蘭女士

徐子欣女士

黃慧儀女士

總幹事：李劉素英女士

Chairperson：Mrs. Anna C. M. Koo

Members：Ms. Hing Chun Wong

Ms. Jean C. L. Chan

Ms. Daisy C. Y. Chui

Ms. Louisa W. Y. Wong

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

財務委員會 FINANCE COMMITTEE

主席：陳靜蘭女士

委員：顧區焯明女士

甘澤華醫生

李素萍女士

梁家璐女士

總幹事：李劉素英女士

Chairperson：Ms. Jean C. L. Chan

Members：Mrs. Anna C. M. Koo

Dr. Chak Wah Kam

Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh

Ms. Caroline K. L. Leung

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

管治委員會 GOVERNANCE COMMITTEE

主席：梁匡舜先生

委員：顧區焯明女士

黃慶春女士

李素萍女士

徐子欣女士

黃慧敏女士

總幹事：李劉素英女士

Chairperson：Mr. Alexander H. S. Leung

Members：Mrs. Anna C. M. Koo

Ms. Hing Chun Wong

Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh

Ms. Daisy C. Y. Chui

Ms. Deanna W. M. Wong

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

維修工程委員會 RENOVATION COMMITTEE

主席：李素萍女士

委員：黃慶春女士

顧區焯明女士

徐子欣女士

漆小欣女士

總幹事：李劉素英女士

Chairperson：Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh

Members：Ms. Hing Chun Wong

Mrs. Anna C. M. Koo

Ms. Daisy C. Y. Chui

Ms. Laura S. Y. Chat

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

資訊技術工作小組 INFORMATION TECHNOLOGY WORKING GROUP

主席：徐子欣女士

委員：顧區焯明女士

李素萍女士

梁家璐女士

總幹事：李劉素英女士

Chairperson：Ms. Daisy C. Y. Chui

Members：Mrs. Anna C. M. Koo

Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh

Ms. Caroline K. L. Leung

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

籌款工作小組 FUNDRAISING WORKING GROUP

主席：梁家璐女士

委員：徐子欣女士

陳靜蘭女士

黃慧儀女士

總幹事：李劉素英女士

Chairperson：Ms. Caroline K. L. Leung

Members：Ms. Daisy C. Y. Chui

Ms. Jean C. L. Chan

Ms. Louisa W. Y. Wong

Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee

職員名單 STAFF LIST 2022-2023

總幹事：李劉素英

Executive Director：Doris S. Y. Lee

中央行政 Central Administration

會計及行政經理：柳少君
 行政主任：鍾智玲
 兼職資訊科技主任：梁國榮
 助理行政／會計主任：楊詩藍
 助理會計主任：何雪玲
 行政助理：洪夏蘋
 兼職二級工人：周麗娟

Accounting & Admin. Manager：Polly S. K. Lau
 Executive Officer：Grace C. L. Chung
 Part-time I.T. Officer：Parker K. W. Leung
 Assistant Admin. / Accounting Officer：Emily S. N. Yeung
 Assistant Accountant：Ling S. L. Ho
 Administrative Assistant：Hilda H. P. Ang
 Part-time Workman II：Kuen L. K. Chau

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

主管：陳敏兒
 副主管：黃秀君
 社會工作員：梁雪明 李淑雯
 周雪芳 岑紫嫻
 陳穎晴 陳曉琴
 社會工作助理：梁淑馨 馮迦琪
 家庭支援工作員：姜銀英 李雅恩
 陳穎心 吳善煒
 文員助理：張慧儀
 二級工人：曾麗嫦 李詠琪
 黃玉薇 周見蘭
 周玉珍 楊小朵

Supervisor：Mandy M. Y. Chan
 Assistant Supervisor：Second S. K. Wong
 Social Worker：Wylie S. M. Leung Cindy S. M. Lee
 Jo S. F. Chow Phoebe T. Y. Sham
 Beatrice W. H. Chan Pian H. K. Chan
 Social Work Assistant：Kavis S. H. Leung Yuki K. K. Fung
 Family Support Worker：Silver N. Y. Keung N. Y. Li
 Venus W. S. Chan Kathy S. W. Ng
 Clerical Assistant：Winnie W. Y. Cheung
 Workman II：Seung L. S. Tsang Kei W. K. Lee
 Mei Y. M. Wong Lan K. L. Chow
 Chun Y. C. Chow Teur S. T. Yeung

賽馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

服務督導主任：胡綺玲
 計劃主任：陳沛恩
 兼職臨床督導主任：胡啓恩
 高級社區教育主任：林少敏
 社區教育主任：陳啟施
 輔導心理學家：劉嘉豪
 輔導員：羅斌惠 趙潔文
 黃佩珍
 活動助理：李善恆
 兼職活動助理：李志偉 盧倩明

Service Supervisor：Elaine Y. L. Woo
 Project Supervisor：Gabriel P. Y. Chan
 Part-time Clinical Supervisor：Fiona K. Y. Wu
 Senior Community Education Officer：Susanna S. M. Lam
 Community Education Officer：Ceci K. S. Chan
 Counselling Psychologist：Max K. H. Lau
 Counsellor：Wai B. W. Law Fion K. M. Chiu
 Joey P. C. Wong
 Program Assistant：Sean Gabriel Li
 Part-time Program Assistant：Marco C. W. Li Caroline S. M. Milburn

和諧徑 Harmony Lane

計劃主任：李嘉欣
 社會工作員：伍穎宜
 輔導員：楊嘉瑤 李嘉儀
 活動助理：趙穎琛
 兼職司機：李志偉

Project Supervisor：Joanne K. Y. Lee
 Social Worker：Vivienne W. Y. Ng
 Counsellor：Yo K. Y. Yeung Carmen K. Y. Lee
 Program Assistant：Kaydence W. S. Chiu
 Part-time Driver：Marco C. W. Li

和諧家庭空間 Family Harmony Space

計劃主任：何思巧
 輔導員：楊子焉 阮穎彤
 活動助理：鄧書文 Madhav M. Thapa
 兼職二級工人：于昭敏

Project Supervisor：Cecilia S. H. Ho
 Counsellor：Leo T. I. Yeung Stephanie W. T. Yuen
 Program Assistant：Sherman S. M. Tang Madhav M. Thapa
 Part-time Workman II：Man C. M. Yu

2022/23 服務總覽 SERVICE OVERVIEW



熱線求助 Hotline Calls
 +14,700



庇護服務 Shelter Service
 352 婦女及兒童
 Women and Children

個案工作 Case Work

個案數目
 No. of Case 560+
 節數
 No. of Session 2,700+



小組工作 Group Work

節數
 No. of Session 500+
 人次
 No. of Attendance 2,700



社區教育及支援服務 Community Education & Support Service

機構數目
 No. of Organisation 190
 節數
 No. of Session 1,480+
 人次 (實體 & 網上)
 No. of Attendance 154,000+
 (in person & online)



跨界別專業培訓 Training for Multi-disciplinary

機構數目
 No. of Organisation 63
 節數
 No. of Session 34
 人次
 No. of Attendance 1,000+



義工服務 Volunteer Service

服務時數
 Service Hours 950
 人次
 No. of Attendance 400



總人數
 Total Number of Attendance Served
 177,000



婦女及兒童庇護中心
SHELTER FOR WOMEN AND CHILDREN

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

為受虐婦女及兒童提供
安全及緊急的庇護服
務。
Provide a safe
emergency refuge
centre for abused
women and their
children.

2

為正受家庭暴力困擾之
家庭及伴侶提供 24 小時
即時支援及轉介服務。
Offer 24-hour
immediate support
and referral services to
families and intimate
partners affected by
domestic violence.

3

協助受虐婦女重建尊嚴
及建立和諧生活。
Empower abused
women, help them
restore their dignity and
establish harmonious
relationships.

4

協助目睹或遭受家庭暴
力影響的兒童消除家庭
暴力困擾。
Protect and address
the needs of children
affected by or had been
witnessing domestic
violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

1. 24 小時婦女求助熱線及跟進服務 24-hour Woman Hotline and Follow-up Services

24 小時婦女求助熱線於 1986 年設立，為正受家庭暴力問題困擾的求助者，提供即時情緒支援及輔導。在 2022/23 年度，熱線共接獲 8,602 個求助電話，當中約 73% (即 6,302 個) 涉及家庭暴力問題；而最後共有 320 名婦女及兒童透過熱線轉介入住庇護中心。另外，當中有 76 個家庭 (33%) 是午夜入住的，可見 24 小時熱線能收即時緊急支援之效。

自 2003 年 10 月起，熱線為致電求助但未有入住庇護中心及缺乏社會服務支援的受虐婦女提供情緒支援及輔導跟進服務，目的是協助她們建立社區支援網絡，加強她們對家庭暴力及自我保護的認知。我們去年共有 84 個新的熱線跟進個案。

Our hotline has been providing immediate emotional support and counselling to callers affected by domestic violence since 1986. In 2022/23, 8,602 calls were received and around 73% (6,302 calls) were related to domestic violence. From these calls, a total of 320 women and their children were admitted to our shelter, of which 76 families (33%) were admitted during midnight. These figures show that the 24-hour hotline service plays a significant role in providing round-the-clock immediate protection for battered women and their children.

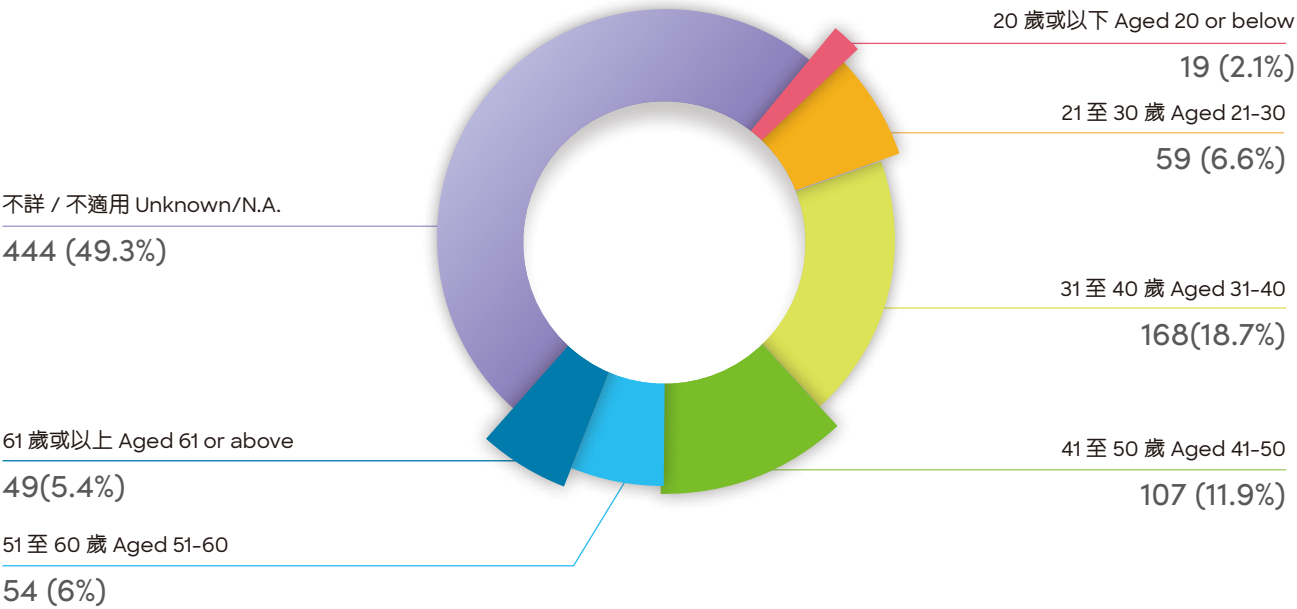
Since October 2003, the hotline service has been modified to include follow-up services for phone-in victims who did not feel the need to take refuge in the shelter, but still in need of other supportive services. Accordingly, emotional support and psychosocial counselling were rendered to these non-residential service users. This has helped them re-establish social support networks, heightened their awareness towards domestic violence, and enhanced their knowledge of self-protection. Last year, we provided follow-up services via the hotline to 84 new clients.

婦女熱線來電者資料概述 PROFILE OF WOMEN HOTLINE CALLERS

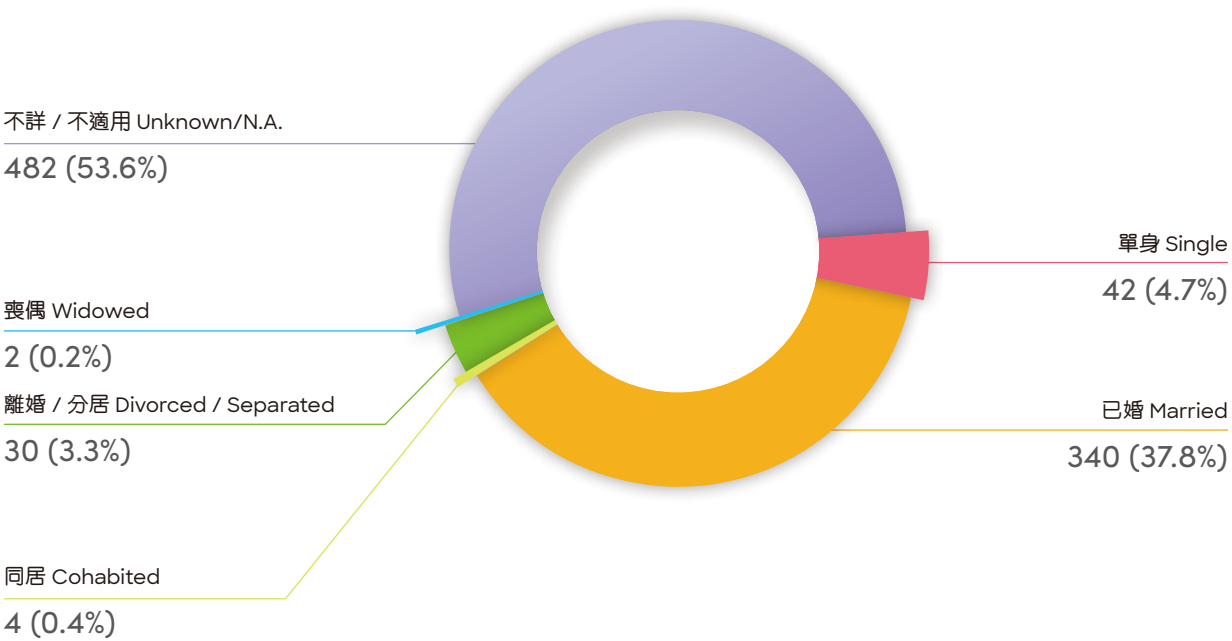
統計有關家庭暴力的熱線來電者共
Statistics of Hotline Callers Related to Domestic Violence

900

年齡 Age

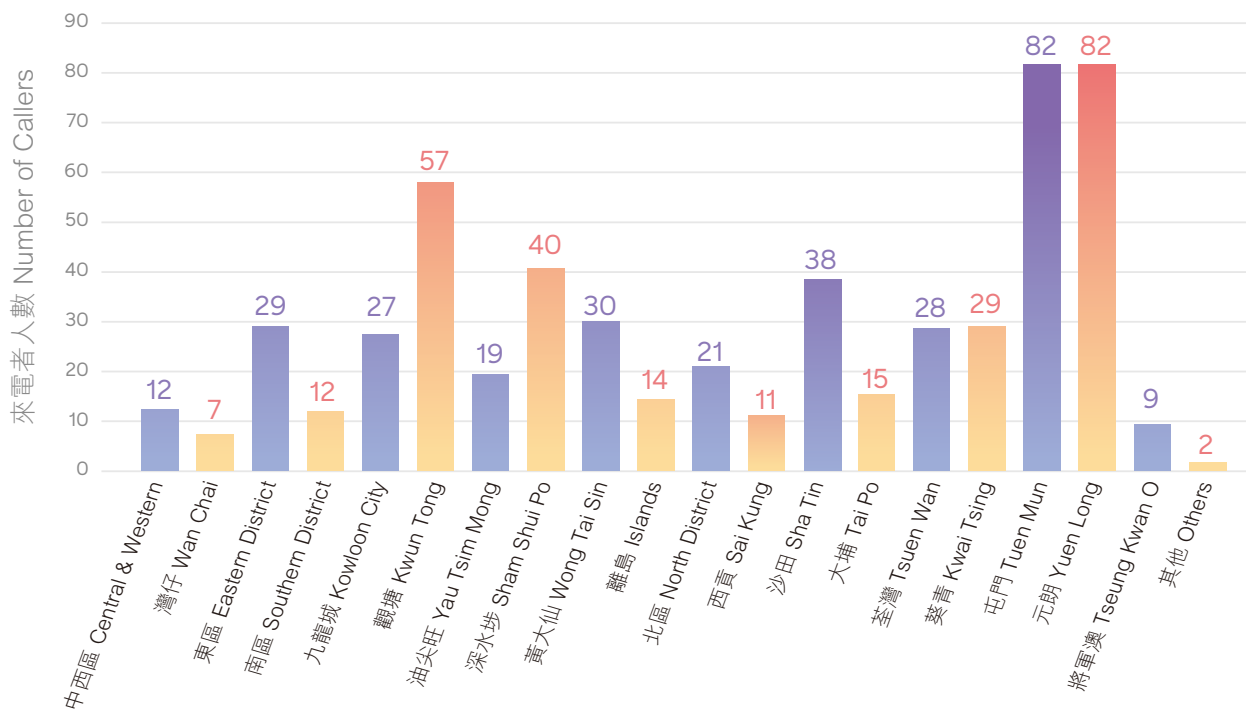


婚姻狀況 Marital Status



居住區域 Residential District

564 位來電者願意透露居住地區
callers willing to disclose residential district



2. 庇護住宿服務 Refuge Service

庇護中心設有 73 個宿位為受虐婦女及其子女提供緊急臨時住宿服務及支援，讓她們脫離暴力環境，渡過難關，減輕暴力帶來的創傷。在 2022/23 年度，共有 239 名婦女及 113 名子女曾經入住庇護中心。

Our shelter has 73 emergency accommodations available to battered women and their children to provide refuge and alleviate the trauma from their endangered circumstances. In 2022/23, a total of 239 women and 113 children checked into our shelter.

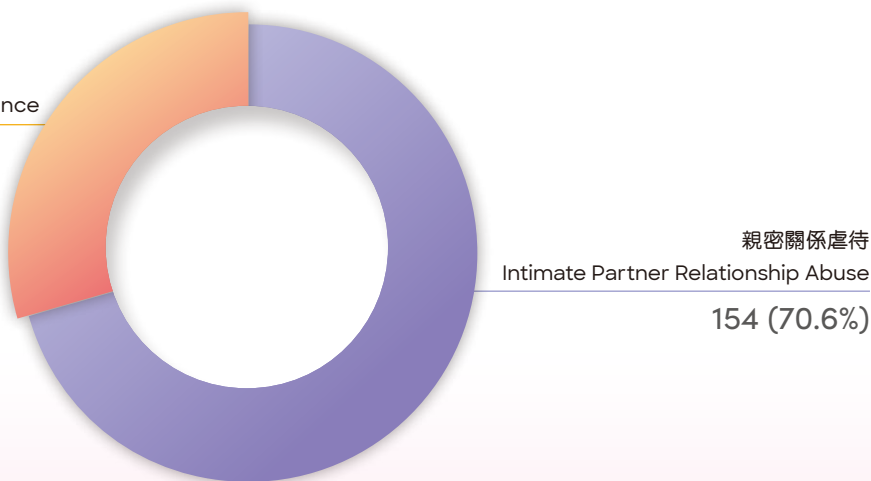
入住庇護中心婦女資料 PROFILE OF SHELTER RESIDENTS – WOMEN

統計新入住婦女
Statistics of Newly Admitted Women to the Shelter

218

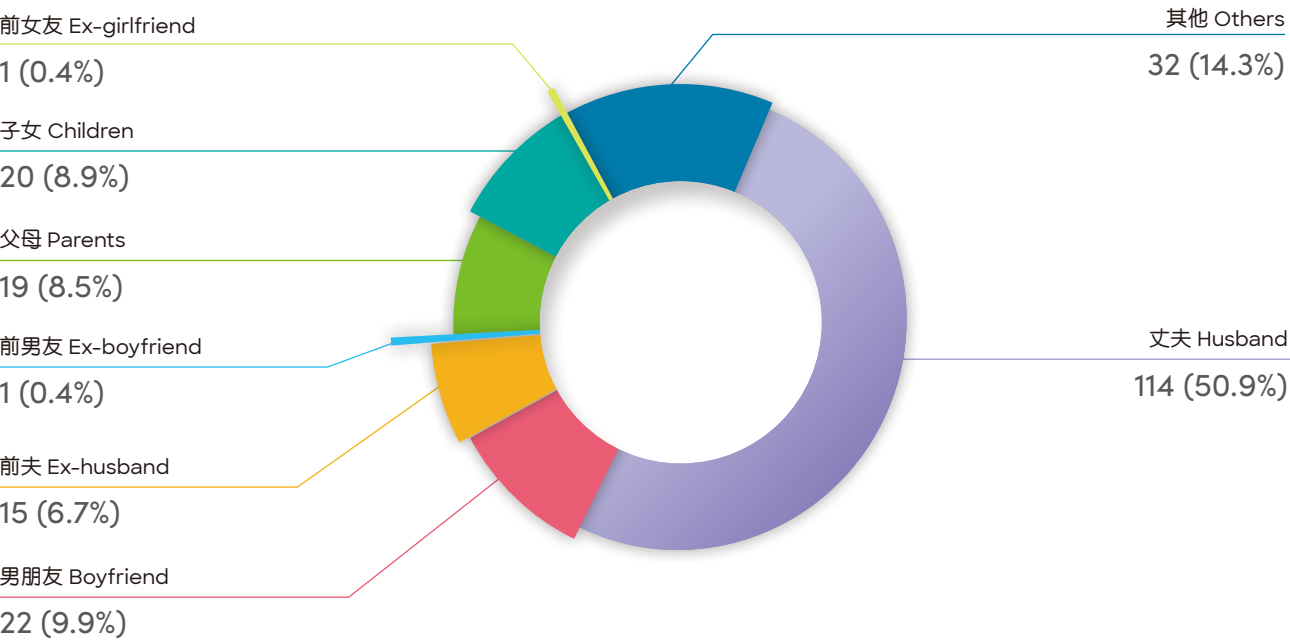
個案類別 Case Nature

其他家庭暴力 Other Domestic Violence
64 (29.4%)

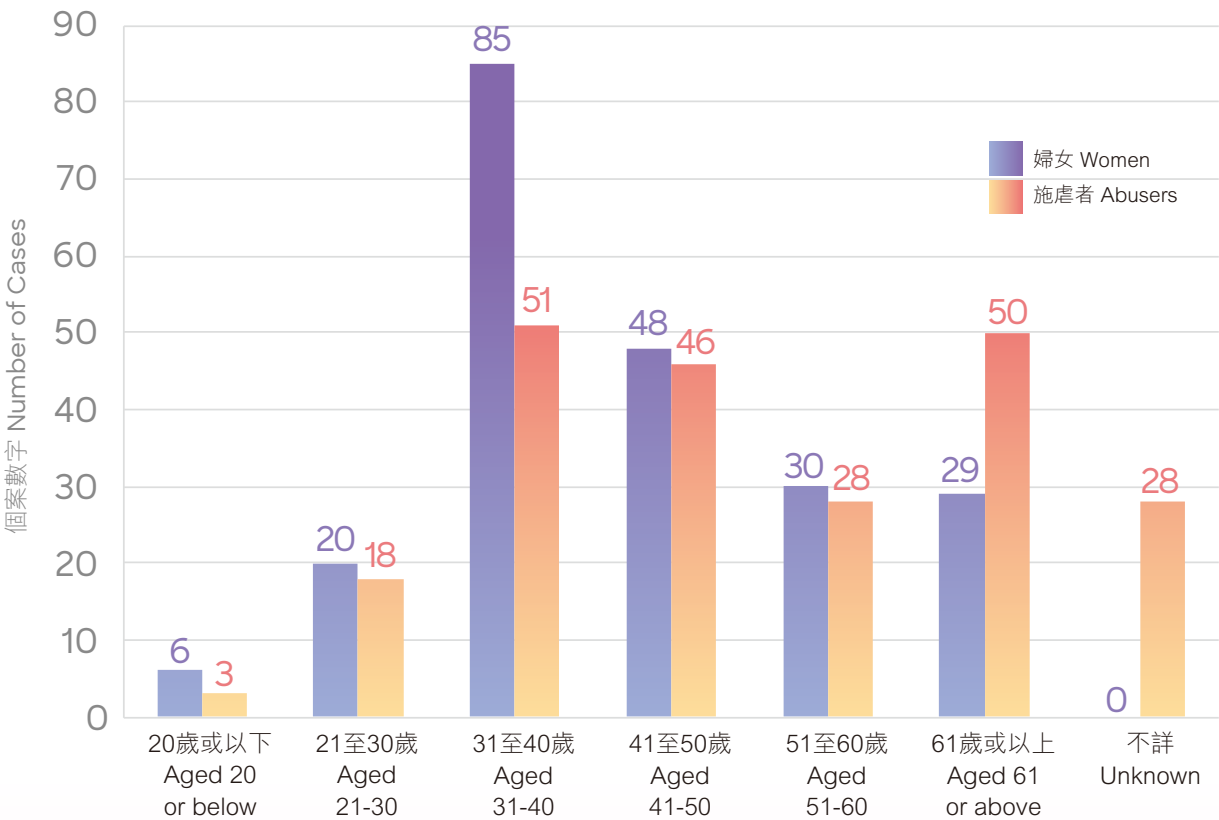


與案主的關係 Relationship with Abusers

1 位受虐者可能被幾位施虐者虐待
One victim may be abused by several abusers

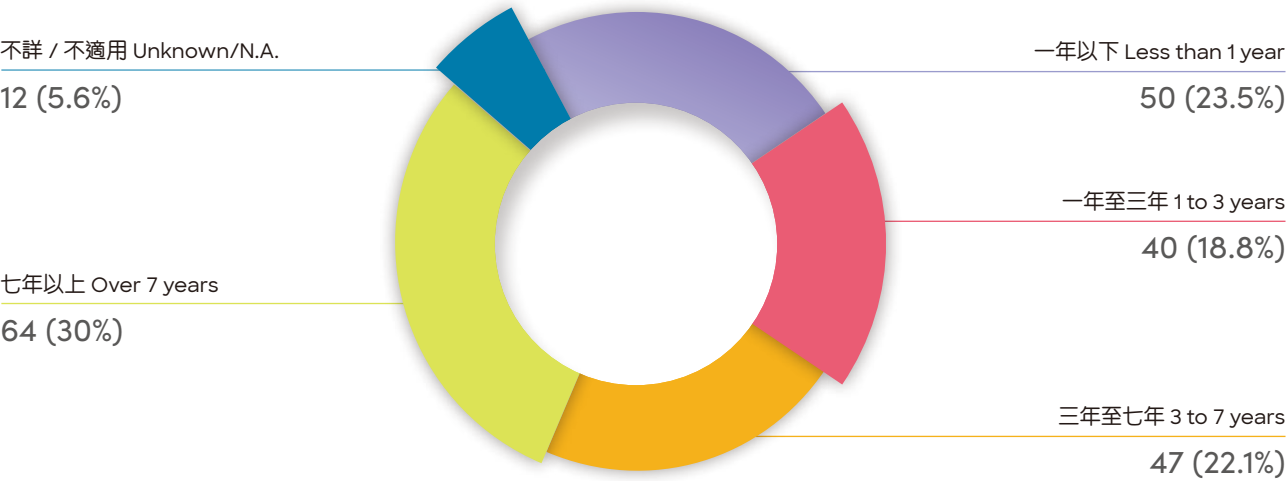


婦女與施虐者的年齡 Age of Women and Abusers



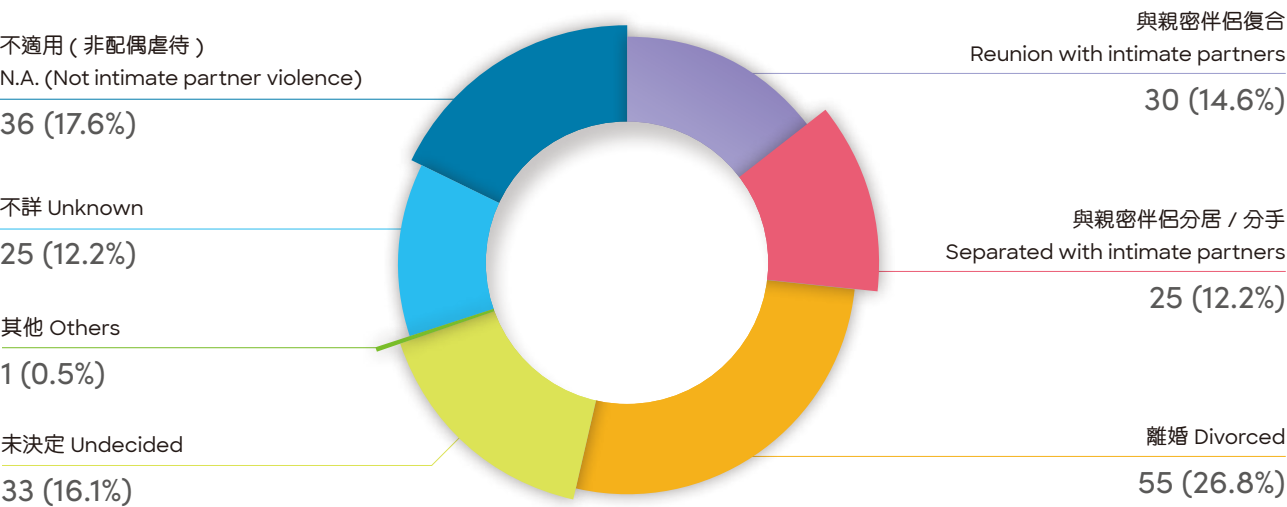
入住婦女完成問卷統計
Statistics of Questionnaires Completed by Women Admitted to the Shelter 213

受虐年期 Duration of Abuse



婦女離舍完成問卷統計
Statistics of Questionnaires Completed by Women Discharged from the Shelter 205

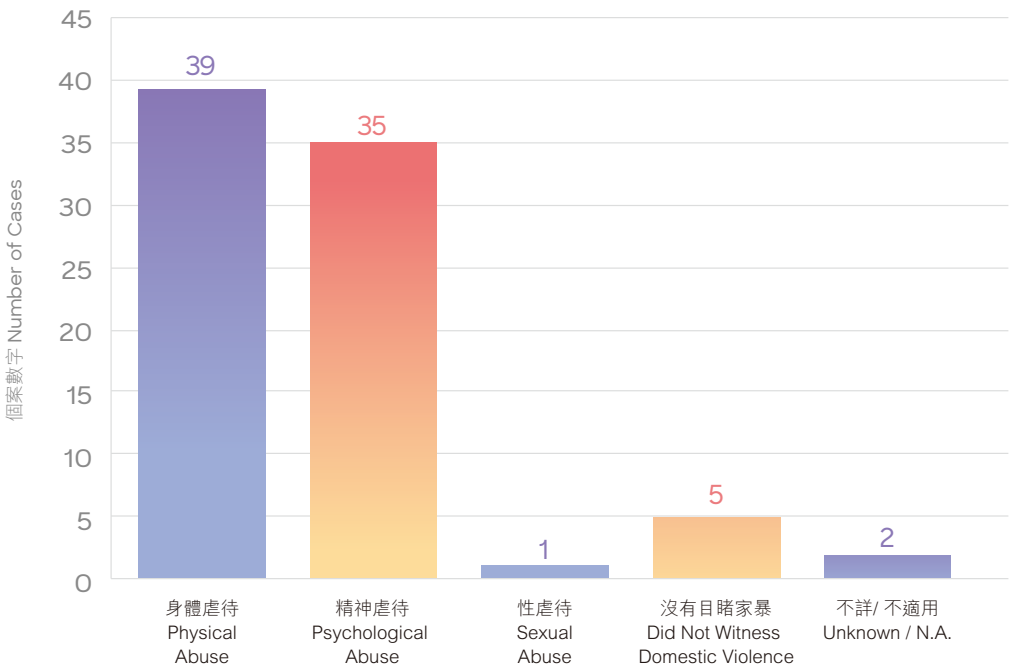
離舍時婚姻狀況
Marital Status at the Time of Discharge from Shelter



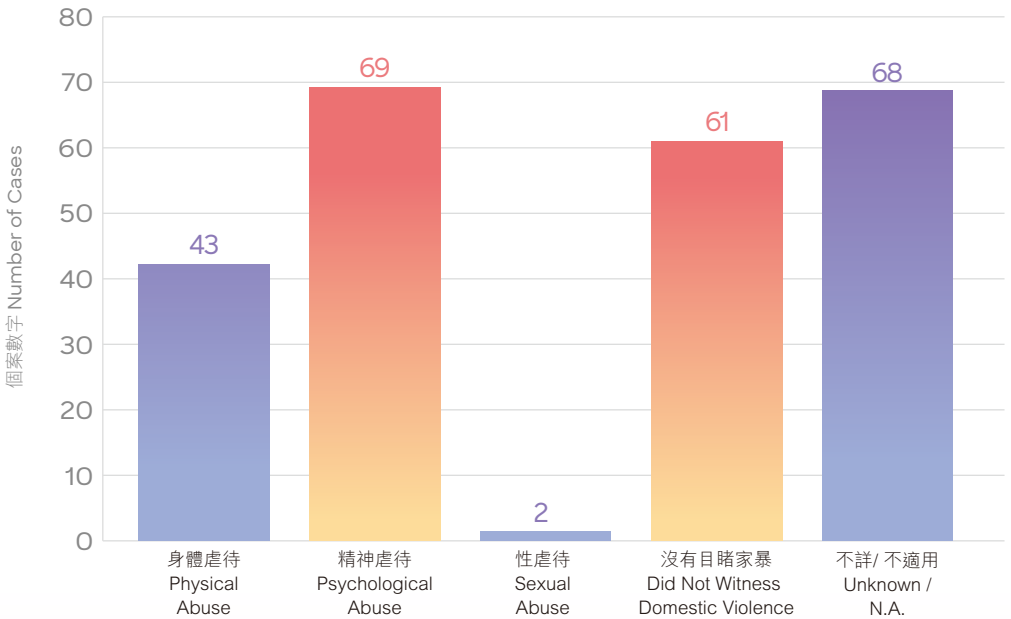
入住庇護中心兒童資料 PROFILE OF SHELTER RESIDENTS – CHILDREN

入住兒童完成的問卷統計
Statistics of Questionnaires Completed by Children Admitted to the Shelter 67

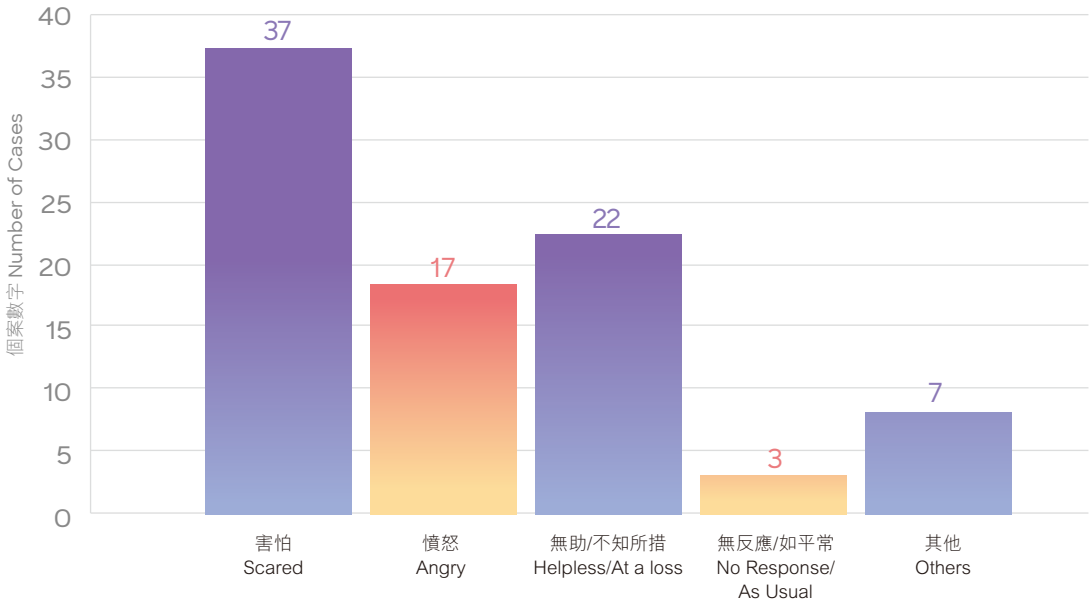
兒童目睹家庭暴力的種類 (可選擇多項)
Types of Abuse Witnessed by Children (More than one choice may be Selected)



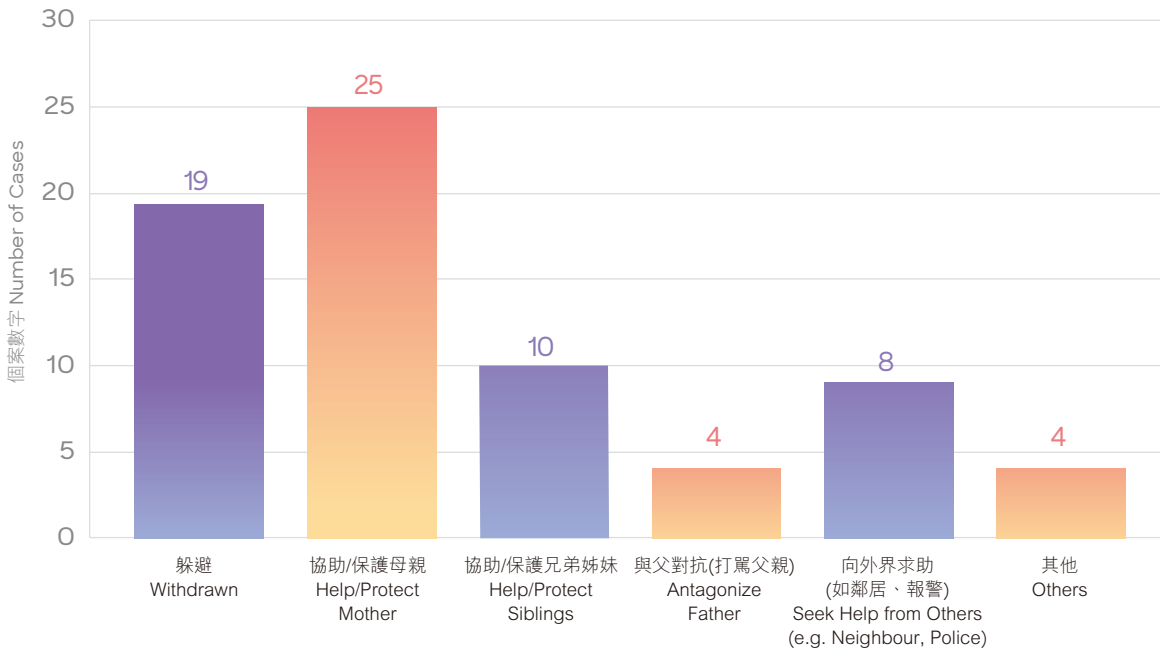
入住婦女反映施虐者虐待子女 / 兒童的形式 (包括身體、精神及 / 或性虐待) (可選擇多項)
Admitted Women Reflected Types of Child Abuse Caused by Abusers (Including Physical, Psychological and/or Sexual Abuse) (More than one choice may be selected)



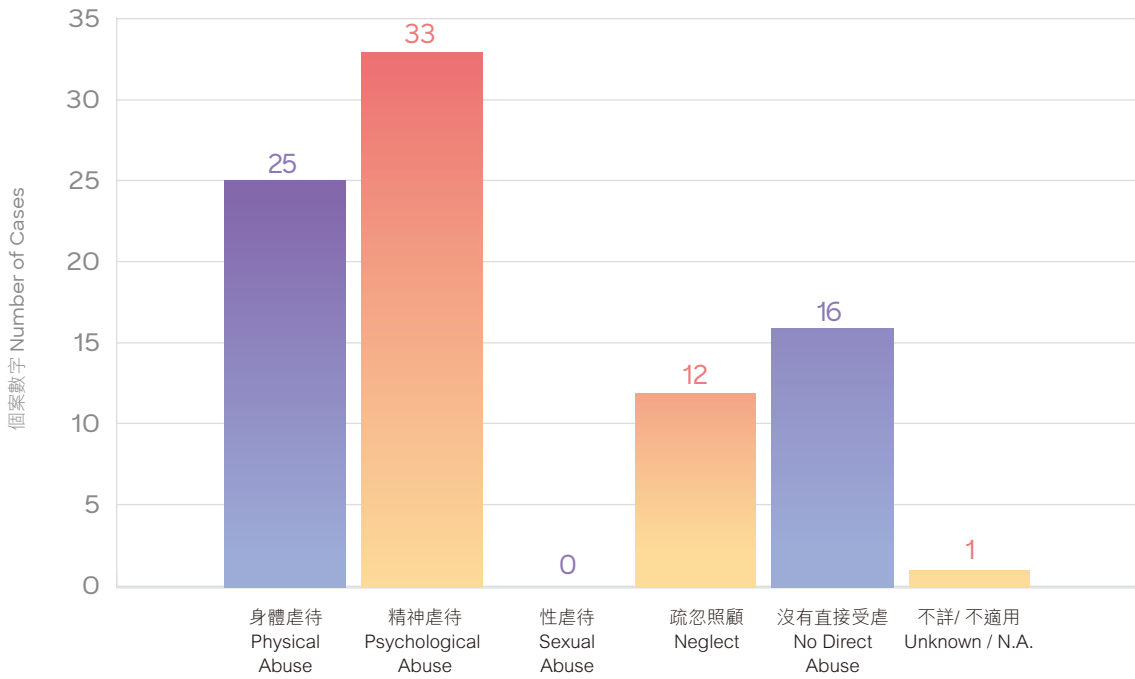
兒童目睹家暴的情緒反應 (可選擇多項)
Emotional Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)



兒童目睹家暴的行為反應 (可選擇多項)
Behavioural Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)



兒童反映曾遭受家庭暴力的種類 (可選擇多項)
Types of Abuse Reported by the Admitted Children (More than one choice may be selected)



3. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

服務類別 SERVICE TYPE	個案數目 NUMBER OF CASE(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女個案輔導 COUNSELLING FOR WOMEN	231	1,375	1,375
兒童個案輔導 COUNSELLING FOR CHILDREN	8	11	11
家庭輔導 COUNSELLING FOR WOMEN AND THEIR CHILDREN	18	42	94
個案轉介 REFERRAL TO OTHER PROFESSIONAL SERVICE	159	159	159

4. 治療小組服務 Therapeutic Group Services

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR WOMEN	14	50	189
兒童治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN	10	37	131



兒童透過製作情緒手指偶學習表達不同的情緒
Children learn to express different emotions by making emotional finger puppets



婦女透過參加地壺活動放鬆自己
Women play floor pot for relaxation



兒童製作不同的情緒面譜學習表達情緒
Children make emotional masks and learn to express emotions



宿友透過參加園藝活動舒緩情緒
Residents sooth the stress by joining horticulture therapeutic activities



宿友一同製作親子燈籠慶祝中秋節
Residents make lanterns and celebrate the Mid-Autumn Festival together



5. 兒童照顧服務 Childcare Support Service

為加強支援暫居於庇護中心的兒童及家長，庇護中心提供兒童照顧服務，以緩解婦女日常照顧孩子的壓力，亦可讓她們有空間處理個人事務。本年度有 1,502 兒童人次使用有關服務。

To enhance support to children and their mothers during their temporary stay at the shelter, we provide childcare service to help reduce parenting stress. This also gives them time to settle their personal matters. During the year, we recorded 1,502 times of service usage.

6. 教育及發展活動 Educational and Developmental Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女週會 HOUSE MEETING FOR WOMEN	53	1,326
兒童週會 HOUSE MEETING FOR CHILDREN	52	465
教育及發展活動 EDUCATIONAL AND DEVELOPMENTAL ACTIVITIES	20	490

7. 離舍後跟進服務 Aftercare Follow-up Services

離舍後跟進服務 AFTERCARE FOLLOW-UP SERVICES	次數 FREQUENCY
跟進聯絡：電話聯絡 FOLLOW UP CONTACT: TELEPHONE CONTACT	648
家訪 HOME VISIT	24
其他機構聯絡 COLLATERAL CONTACT	312
轉介服務 REFERRAL SERVICE	15

8. 離舍後互助關顧服務及「婦女大使」義工小組
Aftercare Mutual Support Services and "Women Ambassador" Volunteer Groups

互助關顧服務 MUTUAL SUPPORT SERVICES	數量 QUANTITY	受惠人次 NUMBER OF ATTENDANCE
離舍預備小組 / 互助小組 / 技能訓練 PRE-DISCHARGE GROUP / MUTUAL SUPPORT GROUP / SKILLS TRAINING	24 節 / SESSIONS	175 人次 / ATTENDANCE
朋輩互助 PEER SUPPORT	156 小時 / HOURS	55 家庭 / FAMILIES
資源配對 RESOURCES MATCHING	534 項 / ITEMS	138 人次 / ATTENDANCE
社區教育活動 COMMUNITY EDUCATION PROGRAMME	5 次 / TIMES	184 人次 / ATTENDANCE
親子教育及親子活動 PARENTING EDUCATION AND PARENT-CHILD ACTIVITY	5 次 / TIMES	116 人次 / ATTENDANCE
離舍宿友活動 SOCIAL / DEVELOPMENTAL / TRAINING PROGRAMME FOR EX-RESIDENTS	7 次 / TIMES	202 人次 / ATTENDANCE



「婦女大使」接受義工培訓後到長者中心提供園藝活動。婦女自信得以提升，並將關愛帶到社區
"Women Ambassadors" provide horticulture programme in an Elderly Centre after training which helps enhancing their confidence and bring care to the community



與灣仔扶輪社合作，為離舍婦女及其家人舉辦聖誕派對及新年包餃子活動，共渡節日歡樂時光
Partnered with the Rotary Club of Wan Chai to organise a Christmas Party and dumpling making activity for celebration of Chinese New Year for the discharged women and their family members, sharing the joy of the festive season together



香港賽馬會社區資助計劃 — 踏步向前家暴防治計劃

THE HONG KONG JOCKEY CLUB COMMUNITY PROJECT GRANT:
MOVING FORWARD AGAINST DOMESTIC VIOLENCE PROJECT

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

增強公眾對家庭暴力的認識及預防意識。
Enhance public awareness of domestic violence and prevention education.

2

與跨界別專業人士合作，一起攜手處理家庭暴力問題。
Collaborate with multi-disciplinary to tackle domestic violence.

3

積極倡議改良現時有關家庭暴力的政策和制度。
Advocate for improvement of existing policies and service systems related to domestic violence.

4

通過教育及提供支援，為家庭暴力的倖存者充權。
Empower survivors of domestic violence through support and education.

5

幫助施虐者改變他們的暴力行為及態度。
Help batterers change their violent behaviour and attitude.

6

幫助目睹家庭暴力發生的兒童，讓他們從可怕的經歷中回到正常生活軌道。
Help children who have witnessed domestic violence recover from their traumatic experience.

7

組織培訓及分享會予跨部門的專業人員。
Organise training and sharing sessions for cross-departmental professionals.

服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

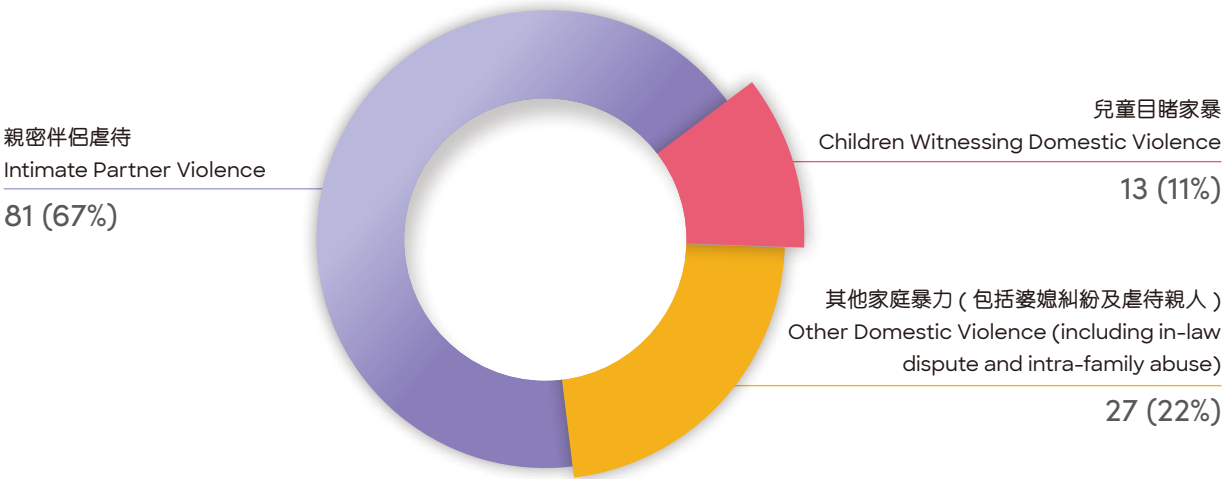
1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

服務類別 SERVICE TYPE	個案數目 NUMBER OF CASE(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女個案輔導 COUNSELLING FOR WOMEN	26	102	102
兒童個案輔導 COUNSELLING FOR CHILDREN	13	247	247
男士個案輔導 COUNSELLING FOR MEN	82	271	271

個案類別 Case Nature

統計個案
Statistics of Cases

121 個案
cases



成功接觸及接受中心服務的個案中，約 68% 是經由本會的男士熱線及 24 小時婦女求助熱線服務聯絡和諧之家或直接主動聯絡本會；14% 是從參與本中心活動或服務而轉介為個案跟進；另有 18% 是由其他機構轉介。

In the cases that we served, approximately 68% contacted us via our MAN Hotline and 24-hour Woman Hotline services, or directly approached our Centre. An additional 14% were identified by our workers through other programmes and services, and another 18% were referred by other agencies.



婦女互助小組在酒精墨水畫中抒發感受
Female service users express their feelings through art-making process



在家長小組透過拼貼畫舒緩親職壓力，並重新回顧媽媽的角色
Soul collage activity held in a parenting group helps reduce parenting stress and look at motherhood in a positive light



互助小組協助受虐婦女發掘內在資源，釋放壓力
An opportunity for female survivors to explore their inner competencies and release stress in a supportive group

2. 小組工作 Group Work

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
男士施虐者輔導小組 BATTERERS INTERVENTION PROGRAMME (BIP GROUP) FOR MEN	1	8	28
女性使用暴力者輔導小組 COUNSELLING GROUP FOR WOMEN USING VIOLENCE	1	8	40
女性受虐者支援小組 SUPPORTIVE GROUP FOR FEMALE SURVIVORS	2	10	37
夫妻相向暴力輔導小組 COUNSELLING GROUP FOR PEOPLE WITH MUTUAL VIOLENCE WITH INTIMATE PARTNERS	1	7	54
父母使用暴力親職小組 PARENTAL GROUP FOR PARENTS USING VIOLENCE	2	16	78
兒童目睹家庭暴力治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN WITNESSING DOMESTIC VIOLENCE	2	7	25
男士互助小組 MUTUAL SUPPORT GROUP FOR MEN	1	5	30
「友緣共聚」女士互助小組 MUTUAL SUPPORT GROUP FOR WOMEN	1	4	18
情緒健康管理小組 MENTAL WELLNESS MANAGEMENT PROGRAMME	2	12	72



透過家庭學院主題教育男士如何促進家庭關係
Through the theme of Family Institute educates men how to enhance family relationships



藉著酒精墨水畫創作，讓男士分享及表達自己的感受和與家人之間的關係
Men share and express their feelings and relationships with the family through Art



家長及子女在博物館共享親子時光
Parents and children spend quality time together at the Museums

3. 多元教育活動 Multi-educational Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
服務使用者法律諮詢小組 LEGAL CONSULTATION GROUP FOR SERVICE USERS	4	4	38
「和諧家庭閣」講故事 STORYTELLING HARMONY CORNER	1	12	84
幼稚園情緒教育活動 KINDERGARTEN EMOTION EDUCATION PROGRAMME	9	12	359
小學情緒教育活動 PRIMARY SCHOOL EMOTION EDUCATION PROGRAMME	7	33	767
預防戀愛暴力講座（中學） DATING VIOLENCE PREVENTION TALK FOR SECONDARY SCHOOLS	13	5	519
受虐者社交支援活動 SURVIVORS' SOCIAL SUPPORT PROGRAMME	NA	2	33



媽媽悉心拍攝照片記下幸福共聚的快樂時光
A mother capturing memorable and joyful moments



情緒受壓的婦女透過紮染緩解壓力
Overwhelmed and stressed-out women relieve stress through tie-dyeing



與家人一同分享美食，慶祝元宵節
Celebrating a happy lantern festival together with delicious food

社區教育
COMMUNITY EDUCATION

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

提升公眾人士對家庭暴力的關注。
Raise public awareness on domestic violence.

2

推動鄰舍互助的和諧社區。
Promote neighbourhood support for building harmonious relationships in the community.

3

倡議政策及制度上的改善，貫徹「家庭暴力零容忍」的概念。
Advocate positive changes in policies and systems that implement "Zero Tolerance to Domestic Violence".

4

推動性別平等、互相尊重及和諧家庭概念。
Promote gender equality, mutual respect and harmony in families.

服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

1. 多元教育活動 Multi-educational Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
社區教育活動 (包括實體及網上大型活動、公眾教育講座、服務推廣展覽) COMMUNITY EDUCATION PROGRAMMES (INCLUDING ON-SITE AND ONLINE LARGE-SCALE EVENTS, PUBLIC EDUCATIONAL TALKS, EXHIBITIONS ON SERVICE PROMOTION)	5	11	135,993
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY	8	12	521



舉辦公眾教育講座提升社會人士對家庭暴力的關注和推廣和諧家庭訊息
We held public educational talks to raise public awareness of domestic violence and promote the message of family harmony



為不同的專業人士提供專業培訓
Professional training for multi-disciplinary



和諧之家服務推廣展覽
Exhibition promoting Harmony House services



於港鐵站內張貼廣告，宣傳本會熱線服務
Hotline advertisement in MTR stations to promote our hotlines

2. 《跨暴走：預防暴力跨代相傳》論壇 Forum on "Take the Leap: Preventing Intergenerational Cycle of Violence"

去年，我們於11月18日舉辦了《跨暴走：預防暴力跨代相傳》周年論壇，邀請到香港中文大學社會工作學系副教授陳季康教授，香港認證婚姻家庭治療師及臨床督導及認證全生命自覺取向治療師及培訓師郭志英博士，以及鄧曹劉律師行的林滿馨律師一同探討較常被忽略的家暴議題——「跨代暴力」，從學術、個案介入支援和法律的角
度，反思如何可以有效地阻截跨代暴力循環的發生，以保護兒童和維護兒童權利不受暴力對待。

Last year, our annual forum held on 18 November, featured "Take the Leap: Preventing Intergenerational Cycle of Violence". We invited Prof. Chen Ji Kang (Associate Professor of Department of Social Work of the Chinese University of Hong Kong), Dr. Paulina Kwok (Certified Marriage & Family Therapist & Clinical Supervisor (HKMFTA) & Certified Wholebody Focusing Oriented Therapy Therapist & Trainer) and Solicitor of Ms. Vera Lam to discuss the issue of domestic violence that is often overlooked - "intergenerational cycle of violence", reflect on how to stop the cycle of intergenerational violence effectively from the perspectives of academics, case intervention and legislation, so as to protect children and safeguard children's rights against violence.

當日超過120位參加者出席活動，並在開放討論時段踴躍提問，彼此進行討論、分享及交流，從中得以互相啟發，了解到面對跨代家庭暴力求助者的需要，並喚起大家對暴力跨代相傳的關注。

More than 120 participants attended the forum. There were active discussions and sharing, from which they were able to inspire each other, understood the needs of those facing inter-generational domestic violence, and arouse everyone's awareness of the issue.



3. 義工訓練 Volunteer Training

我們定期招募義工接聽24小時婦女求助熱線。在義工正式投入服務前，本機構先安排基礎義工訓練課程，內容包括：評估及輔導技巧、服務須知及守則等，讓義工能有充份準備，透過熱線服務幫助受家暴困擾的人士。此外，我們亦會舉辦進階培訓、交流及康樂活動，加強義工對服務的興趣及團隊歸屬感。去年，本會的熱線義工共提供了248節的熱線支援服務。

We recruit volunteers regularly for our 24-hour Woman Hotline service. Every volunteer must attend a basic volunteer training course provided by our organisation before they begin their service. The training content includes assessment and counselling skills, service guidelines and rules etc., to better equip volunteers to serve domestic violence victims. We also organise advanced trainings and recreational activities to enhance volunteers' interests in voluntary services and their sense of belonging towards the team. Last year, our woman hotline volunteers provided 248 sessions of hotline support services for our organisation.

除了熱線支援服務外，我們的義工團隊為機構提供各種支援服務，包括地區服務推廣、兒童關顧、文書工作等。去年義工參與的服務時數約950小時。他們的參與有助於社區內宣揚關注家庭暴力的重要訊息。

Apart from hotline support services, our volunteers have also helped promote Harmony House services in the community, childcare, clerical work and so on. Volunteers contributed around 950 service hours last year. Their participation is paramount in raising concern towards the issue of domestic violence in the community.



婦女熱線義工訓練
Women Hotline Volunteer Training



4. 網上暴力危機自我評估 Online Self-assessment Tool

我們深信自我保護和自我辨認對預防家庭暴力非常重要。因此，我們於 2011 年設立網上自我評估工具，讓社會大眾及早辨識家庭暴力，以便盡快尋求專業人員協助。去年，592 人於本會網站完成網上評估，並有多達 180,000 人瀏覽本會網頁。

We believe the ability of self-defence and self-diagnosis are both important for the prevention of domestic violence. Thus, in 2011, we developed an online self-assessment tool to help individuals identify potential domestic violence cases so that the public can be alerted to seek professional assistance as soon as possible. Last year, a total of 592 individuals utilised this online tool and up to 180,000 individuals visited our webpage.

5. 傳媒聯絡 Media Contact

我們常獲傳媒邀請討論虐兒、目睹家暴兒童、受虐男士困境等議題，並分享本會多元化的預防及支援服務。我們希望透過傳媒訪問，增加公眾對預防家庭暴力的認識，推廣非暴力溝通與和諧家庭的訊息，鼓勵受虐人士求助，並推廣機構服務給予更多受家庭暴力困擾的人士。

We are regularly invited by the media to discuss views on domestic violence issues, such as child abuse, children witnessing domestic violence, the predicament of male victims etc., as well as share our preventative and support services for service users. Through media interviews, we aimed to enhance public awareness of domestic violence, promote the message of non-violent communication and harmonious families, encourage the victims of domestic violence to proactively seek help and introduce our services to reach more victims and their families.

外展危機家庭服務 REACHING OUT TO HIGH RISK GROUPS

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

及早識別及支援受家庭暴力影響的婦女及兒童。
Provide early identification and assistance to women and children who are at risk of domestic violence or have witnessed domestic violence.

2

與其他機構及學校合作，舉辦預防戀愛及家庭暴力的工作坊、講座和活動，宣揚預防戀愛暴力及家庭暴力的重要性。
Collaborate with other NGOs and schools to host training workshops, educational talks and programmes to raise awareness on the importance of preventing dating violence and domestic violence.

3

增強新移民家庭預防及認識家庭暴力。
Enhance new immigrants' understanding of domestic violence and its prevention methods.

4

與幼稚園合作，透過兒童情緒教育活動，及早辨識受家暴困擾的兒童。
Provide emotion education programmes in collaboration with kindergartens to enable early identification of pre-school children affected by domestic violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

社區教育活動 Community Education Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
預防戀愛暴力講座 (中學) DATING VIOLENCE PREVENTION TALK FOR SECONDARY SCHOOLS	11	19	1,872
「小丁丁故事屋」兒童情緒教育活動 STORYTELLING EMOTION EDUCATION PROGRAMME	16	20	478
新來港人士講座 SEMINAR FOR NEW ARRIVALS	4	4	105
童你講故事 THERAPEUTIC STORYTELLING SESSION	NA	6	52



舉辦新移民講座在社區推廣和諧家庭訊息
Holding talks for new arrivals for promoting the message of family harmony in the community



透過遊戲和故事在幼稚園進行兒童情緒教育活動
Providing emotion education programmes in kindergartens through playing and storytelling

賽馬會「男」天再現計劃
PROJECT HE@T (HEALING & EMPOWERING NETWORK @ TECHNOLOGY)
(1/4/2022-30/9/2022)

受性別框架的影響，遭受家庭暴力的男士經常感到缺乏社會支援，旁人不明白，不理解他們獨有的困境。他們縱然隱藏，卻一直存在於社區。計劃專門協助面對家暴受虐處境的男士，提供全面服務，以支援他們處理當下的困境，重建自己的生活，得到心靈的治療，為當前困局另覓出路。

In Hong Kong, male victims of intimate partner violence (IPV) encounter difficulties in finding adequate support services in the community due to gender stereotypes. These victims exist in society, but the public is unaware of their presence. Project HE@T aims to provide comprehensive support services to male victims of domestic violence, helping them resolve their problems, rebuild their lives, recover from trauma, and find a way out of their dilemmas.

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

透過不同方式接觸潛在面對家暴的受虐男士，鼓勵他們及早求助。
Reach out to male victims of IPV and encourage them to seek help at early stages.

2

為他們受傷的經驗提供治療，重建他們的生命，提升他們的能力感，達到充權的目標。
Provide healing to male survivors and empower them to rebuild their lives.

3

為受虐男士及使用暴力的女性提供個案及小組輔導。
Provide case and group counselling to male victims and women who use force.

4

預防家庭暴力的出現，倡議家暴不分性別「零容忍」的信息。
Prevent domestic violence and advocate for zero tolerance of domestic violence, regardless of gender.

5

提高業界及跨專業界別處理受虐男士個案的能力及知識。
Enhance the knowledge and skills of multi-disciplinary and the NGO community in handling IPV male victim cases.

服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

在 2022/23 年度，我們合共支援 60 個個案，當中包括家暴受虐男士及其家庭成員。求助個案主要是透過男士熱線和 WhatsApp 與我們接觸。

In the 2022/23 fiscal year, we provided support to a total of 60 cases, including male victims of domestic violence and their family members. Help-seeking individuals primarily contacted us through our MAN Hotline and WhatsApp.

2. 小組工作 Group Work

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
受虐男士治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR MALE VICTIMS	1	4	14
男士互助小組 SUPPORT GROUP FOR MALE VICTIMS	4	10	73
生命樹迴響團隊 OUTSIDER WITNESS PRACTICE GROUP	3	13	141

男士讀書會小組

我們參考閱讀治療的概念，旨在藉著「讀書會」的形式為男士提供相聚的機會，鞏固朋輩支援；同時促成男士間就特定閱讀材料作出交流，擴闊對生活處境的洞見，提升對個人發展及行為動機的察覺，有意識地共同建構面對困難處境的多種解決方案。

Reading Group for Men

Drawing inspiration from the concept of bibliotherapy, we provided a gathering space for men through a "Reading Club". It encouraged peer support and fostered meaningful discussions among men based on specific reading materials. By engaging in these exchanges, participants broadened their insights into life situations, enhanced self-awareness regarding personal development and behavioural motivations, and collaborated to consciously construct diverse solutions when faced with challenging situations.

男士網上小組 - 非暴力溝通

華人傳統文化傾向把男性特質與情緒分割，當男士面對受虐關係時，他們常因缺乏對情緒的認知，把情緒埋藏在內心深處；這亦加深了社會對男性不重視處理情緒的論述，忽視了對男士情緒需要的關懷。我們以網上小組的形式，與男士分享「非暴力溝通」的元素—觀察、感受、需要、請求，豐富男士對情緒的察覺及表達能力。

Online Men's Group - Non-Violent Communication

Traditionally in Asian cultures, masculine traits and emotions are often seen as separate entities. When men find themselves in abusive relationships, lack of knowledge about emotional expression led to them hiding their emotions. This further reinforces societal discourse that undervalues men's emotional processing abilities, disregarding the importance of addressing their emotional needs. In our online group, we share with men the elements of non-violent communication (NVC) - Observation, Feelings, Needs, and Requests, enriching their awareness and expression of emotions.

親子聯繫工作坊

不少受虐男士選擇結束婚姻，以擺脫伴侶的虐待行為。然而，離婚的選擇背後往往伴隨失去親子共同生活的機會。為協助男士擴闊對此處境的應對及調適，我們邀請家福會合辦工作坊，讓中心男士從「兒童為本」的角度發掘相應的親子互動策略，有效運用珍貴的探視時間，調適作為非同住爸爸的身分。

Parent-Child Connection Workshop

Many abused men choose to end their marriages to escape their partners' abusive behaviour. However, the decision to divorce often comes with the loss of the opportunity for shared parenting. To assist men in coping with and adjusting to this difficult situation, we invited the Hong Kong Family Welfare Society to co-organise workshops which aim to help men explore appropriate parent-child interaction strategies from a "child-centered" perspective. Through these workshops, men could effectively utilize precious visitation time and adapt to their role as non-residential fathers.

男士小組 - 「我的情緒之書」

我們結合 VR 微電影及情緒教育的元素，為受虐男士設計了一個體驗式治療小組，旨在增加組員對情緒及情緒需要的認知，並透過學習和活動提升他們對內在經驗的覺察，繼而以命名、認領、哀悼等的歷程，轉化內在的情緒及情緒需要。小組結合教育及體驗的設計框架，並應用不同的介入手法及工具，讓組員學習從對外在環境的關注轉移至對內在自身的關懷。透過自我療愈的歷程，騰出心靈空間探索其他的策略以應對身處的處境，為生命及關係開啟更多的可能性。



Men's Group: "My Emotion Book"

We combined elements of VR micro-films and emotion education to design an experiential therapy group for abused men. The group increases participants' understanding of emotions and emotional needs, and through learning and activities, enhances their awareness of inner experiences. Through the process of naming, acknowledging and grieving, internal emotions and emotional needs are ultimately transformed and addressed. The group design integrates educational and experiential components, incorporating various intervention techniques and tools, which enable participants to shift their focus from the external environment to self-care. The individual's healing journey within the group allows them to explore additional strategies to cope with situations and open up new possibilities for their life and relationships.

男士離婚 Q&A

離婚程序及家事法等資訊多是受虐男士關心的範疇，我們特意請來林穎璇律師進行專訪，以受虐男士的角度，講解離婚、撫養權及贍養費的處理程序。這影片於 Facebook 平台共接觸多達 90,000 人。

Divorce Q&A for Men

Divorce procedures and family law are of great relevance and concern to abused men. We invited lawyer Ms. Vivian Lam Wing Suen, as our guest to explain the procedures related to divorce, custody, and alimony from the perspective of abused men. This video reached more than 90,000 people on the Facebook platform.

性事聊天室

鑑於疫情，男士在生活及經濟上面對更大的挑戰，並逐漸失去對親密需要的關顧，阻礙夫妻復和。我們特意請來性教育工作者講解維繫健康性關係及性生活的資訊。影片於 Facebook 平台共接觸約 150,000 人。

Sex Talk Chat Room

The pandemic created many challenges in various aspects of life and financial woes. With these weighing heavily, men may have neglected their intimate needs, which may pose obstacles to marital reconciliation. To address this concern, we invited a sex education professional to shed light on maintaining healthy sexual relationships and fulfilling sex lives. The videos reached almost 150,000 people.

3. 社區教育活動 Community Education Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
社區教育講座 COMMUNITY EDUCATIONAL TALK	1	1	16
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY	NA	2	73
社區外展活動 COMMUNITY OUTREACH PROGRAMME	1	1	5

我們的服務旨在教育和提升大眾對男士受虐議題的認知及覺察，更擴闊至男士健康的關懷。HE Channel 作為提供男士資訊的平台，我們請來專家以訪談形式拍攝資訊短片。

Our services aim to educate the public and raise awareness about understanding the issues of male abuse, with a broader focus on well-being. As HE Channel serves as a platform for providing information to men, we collaborate with experts to create interview-style videos.

4. 多元化平台接觸隱蔽的受虐男士
(男士熱線、WhatsApp、Facebook、網站及即時網上對話 HE Chats)
Multiple Platforms for Contacting Hidden Male Victims
(MAN Hotline, WhatsApp, Facebook, Website and Online Chat Room-HE Chats)

我們提供不同的渠道及媒介，讓潛藏於社會的受虐男士，可以認識及接觸我們的服務，並且尋求協助。形式包括男士熱線服務、WhatsApp 社交通訊平台及即時網上對話 HE Chats。求助者能通過更多，更便捷的途徑與我們聯絡。

In order to reach out to more potential service users and provide better accessibility, the project used different platforms to broaden the exposure of our services. These include the MAN hotline, WhatsApp and an online chat room (HE Chats). This provides more ways for victims to communicate with us.

社交媒體 Facebook 及網站專頁能有效宣傳及推廣服務，並為男士受虐者提供適時及有用的資訊，提升他們的求助動機。本年度，分別有 93,968 及 958 人次接觸我們的 Facebook 專頁及瀏覽計劃網站。

We found Facebook and the Project HE@T webpage to be the best ways to promote our services. The platforms also provide reliable and useful information for abused men and can enhance their willingness to seek help. During the year, there were 93,968 visits to our Facebook page, and 958 visits to our project website respectively.

5. 「玩樂外賣」短片創作比賽 Parent-Child Creative Video Competition

第五波疫情期間，子女和父母經常留守家中，為推動和鼓勵父母在家與子女互動地進行活動，加強親子關係，我們推出「玩樂外賣」短片創作比賽活動，收集了 17 個具創意和富娛樂性的親子遊戲影片，並通過這個比賽在 Facebook 和 Instagram 上觸及了 540,523 人。這活動不但在社區推廣家庭和諧，更提供機會讓大眾知悉我們專為家暴受虐男士提供的服務。

Amidst the fifth wave of the pandemic in Hong Kong, children and parents were confined at home. In order to motivate and encourage parents to play with their children together and strengthen their relationships, we organised the Parent-Child Creative Video Competition, collected 17 creative and entertaining videos and reached 540,523 people on Facebook and Instagram. The campaign promoted family harmony in the community and provided an opportunity for the public to learn about our services for male victims of IPV.



玩樂外賣 - 短片創作比賽 頒獎典禮
Award Presentation Ceremony of Parent-Child Creative Video Competition



6. 專業培訓 Professional Training

「創新·連繫」家暴受虐男士研究發佈暨服務分享會

我們於 8 月舉辦研究發佈暨服務分享會，講解處理親密伴侶暴力男性受害者的經驗，並分享運用虛擬實境技術作介入，協助受虐男士的實踐經驗，更發表了家暴受虐男士處境和需要的研究報告，以提高公眾和專業人士對男士受虐議題的認識。

另外，我們更舉辦工作坊，包括虛擬實境體驗、與服務使用者和研究人員進行對話、社交媒體在社會服務中的應用。分享會和工作坊大獲好評，吸引不少媒體的關注，共有 9 個媒體報導了是項計劃的研究結果。

"From Innovation to Connection" Research Press Conference cum Service Sharing on Supporting Male Victims of IPV

We organised a research press conference cum service sharing in August 2022 by sharing our experience of working with the victims, especially with the use of virtual reality technology in intervention. The research report of our study of the needs and situations of male victims of IPV was also shared in the conference which aims to raise the public and professionals' awareness on the issues of male victims of IPV.

We also organised VR experience workshops, enhancing dialogue with service users and researchers, and the use of social media in social services for the participants. Both conferences and workshops had positive responses and attracted media attention with 9 different media outlets covering the research findings of this project.



「創新·連繫」家暴受虐男士研究發佈暨服務分享會
Research Press Conference-cum-service sharing



7. 研究報告及服務手冊 Research Report and Service Manual

我們與香港大學合作進行了為期 2 年的深度研究，重點關注「受親密伴侶暴力影響的男士的處境與需要」。該研究使用了 58 份問卷調查，與 16 名男性受害者進行深入訪談，並組織了 3 個焦點小組，全面探索家暴受虐男士的情況、需要和所面對的挑戰。此外，它展示了服務計劃的效果以及服務使用者的正面回饋。

此外，我們編撰及出版了一本綜合的服務手冊，匯結了過去 6 年所累積的服務經驗，與不同的社會服務機構分享，以促進知識共享。我們堅信，我們的專業知識和實踐見解能為日後的男性和受虐男士服務帶來更多裨益。

We conducted an in-depth, 2-year study in collaboration with the University of Hong Kong, focusing on "The Situation and Needs of Men Affected by Intimate Partner Violence". The study used 58 questionnaires, conducted in-depth interviews with 16 male victims, and organised 3 focus groups to comprehensively explore their circumstances, needs, and challenges. Moreover, it showcased the project's efficacy and positive responses from the service users.

In addition, we compiled a comprehensive service manual that consolidates our accumulated experience over the past 6 years of working with male victims. We shared the manual with relevant social service organisations to foster knowledge sharing. We truly believe that our expertise and practical insights can bring valuable benefits in planning and delivering services to men and male victims of IPV.



研究報告
Research Report



服務手冊
Service Manual

賽馬會跨步彩虹計劃
JOCKEY CLUB PROJECT STRIDE (1/10/2022-31/3/2023)

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

與童年時曾於家庭中經歷缺失、傷痛或暴力的成年人同行，減少受童年逆境經驗的影響。
Provide support services to adults who have experienced absence, pain, or violence during their childhood, in order to reduce the impact of adverse childhood experiences.

2

協助個案探索內心的堅韌及環境資源，促進他們活出自愛自主的人生，並能於親密關係及親子關係中建立正面、和諧、關愛的相處。
By using methods that uncover inner resilience, help service users foster positive, harmonious, and caring interactions in their intimate and parent-child relationships.

3

提升公眾關注家庭暴力及跨代暴力傳遞。
Raise public awareness on domestic violence and the intergenerational cycle of violence.

4

提高業界及跨專業界別處理童年逆境經驗個案的能力及知識。
Enhance the knowledge and skills of multi-disciplinary and the NGO community in handling cases with adverse childhood experience cases.

服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

1. 個案及輔導服務 Case Work and Counselling Services

在 2022/23 年度，我們共有 16 個個案，為他們提供深入的輔導服務。透過個案輔導服務，協助個案敘述和探索他們在童年時期所經歷的逆境經驗，從而幫助個案辨識和理解童年逆境所引發的情感反應，如何影響他們的日常生活、人際關係和心理健康。

In 2022/23, we received a total of 16 cases and provided in-depth counselling services. Through individual case counselling services, we helped explore clients' childhood adversities. This involves assisting the client in describing and exploring the trauma they experienced during their childhood, thereby helping them identify and understand the emotional responses triggered by these childhood adversities and how these emotions impact their daily lives, relationships, and mental well-being.



2. 社區教育活動 Community Education Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
家庭教育講座 FAMILY EDUCATIONAL TALK	4	4	193
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY	4	4	136

家庭教育講座

我們主要到訪大專院校、小學及幼稚園，向家長及學生進行家庭教育講座，以提升他們對跨代暴力傳遞的關注和認識。

Family Educational Talk

We mainly target to parents and students and deliver the talks at tertiary institutions, primary schools and kindergartens, with the aims to raise their awareness and understanding of the intergenerational transmission of domestic violence issues.

另外，我們於 4 月設立線上「家庭頻道」，定期分享以「家庭」相關的議題，如：獎勵與懲罰的理想比例、兒童的情緒發展與腦部發育及童年正向經驗的七個原素等。家庭頻道亦會邀請不同的專家作分享，藉以教育公眾、專業人士、家長對跨代暴力的認識及提升正面管教技巧及能力。

Since April, we launched an online "Family Channel", which regularly provides online talks for the public. The Family Channel shares "family" related topics, such as the ideal balance between encouragement and punishment, the emotional development and brain growth of children, the seven elements of positive childhood experience etc. Experts are also invited to educate the public, professionals, parents' understanding of intergenerational violence in order to enhance their skills in using positive ways to discipline children.



3. 計劃網站、自評問卷及網上影片 Project Website, Self-assessment Questionnaire and Online Videos

計劃網站

為配合服務計劃的可持續發展，我們設立計劃網站，發放計劃主要的資訊、活動、並以網誌的方式發佈文章，分享相關主題的知識及服務計劃的觀點，以配合未來的業界交流及服務推廣。

網上自評問卷

為推廣大眾對童年逆境經驗的認識及察覺，以至提升尋找服務的動機，我們製作了網上自評問卷供公眾人士及活動參與者填寫。此評估工具能即時反映童年逆境經驗指數 (ACE Index)，並提供求助資訊。此評估工具亦會應用於講座及工作坊作識別之用，以收集數據及發掘服務需要。



Project Website

To facilitate the sustainable development of our service programme, we have established a dedicated website for this project. It serves as our main online platform for information dissemination and service promotion. We also regularly write articles and publish them in blog for the purpose of further collaboration with professionals and service promotion in the future.

Online Self-assessment Questionnaire

In order to promote public awareness and recognition of adverse childhood experiences and enhance motivation to seek services, we have developed an online self-assessment questionnaire for the public and programme participants to fill in. Upon completion, the assessment tool instantly calculates scores and provides feedback to users using the Adverse Childhood Experience Index, while also offering help-seeking information. This assessment tool is also used for screening purposes during talks and workshops to collect data and identify service needs.

自評問卷
Self-Assessment Questionnaire

4. 「胖胖」故事分享 Story Telling by Buddies

於 6 月我們邀請 1 位女性過來人以舞蹈形式拍攝一段有關童年時經歷家暴的故事，藉以提升公眾對童年家暴帶來創傷的概念，以及如何透過自身力量重整或正視面對過往的童年缺失，再次揚帆出海，重新出發。

「胖胖」聚會是過來人互助服務，並已進行了 2 次的聚會，現有 6 位過來人參與。之後會開展共 6 節的共學工作坊，主題為「一人一故事分享」，由專業戲劇人員作出指導。

In June 2023, we invited a female buddy, through the medium of a dance performance, to produce a narrative video on experiences of domestic violence during her childhood. We aim to enlighten and inform the public about the trauma inflicted by domestic violence during childhood, and how individuals can find the confidence within themselves to rebuild their lives whilst confronting the inadequacies of their past.

"Buddies" gatherings are peer support service. 2 gatherings have successfully taken place, with 6 individuals participated. We will launch a 6 session co-learning workshop titled "Storytelling with Playback Theater". Professional drama actors will be invited to provide guidance and instruction in the workshop.

5. 專業培訓 Professional Training

在本年度，我們與社會福利署進行分享，除了宣傳計劃服務內容，分享童年逆境經驗和跨代暴力傳遞的概念外，我們更建立了良友好的合作關係，為日後有需要的人士提供服務。我們亦為社會工作學系學生、社工和輔導員進行了 3 場專業培訓，合共有 136 名參加者出席。

In this fiscal year, we conducted a sharing session with the Social Welfare Department. We promoted our service content, shared the concepts of adverse childhood experiences and intergenerational transmission of violence, as well as established a partnership with them to refer and provide services to those in need. We organised 3 more professional trainings for social work students, social workers, and counselors. A total of 136 participants attended.



計劃網頁
<https://www.jcprojectstride.harmonyhousehk.org/>

MAN (男士) 熱線 2295 1386 MAN HOTLINE

服務目標 SERVICE OBJECTIVES



服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

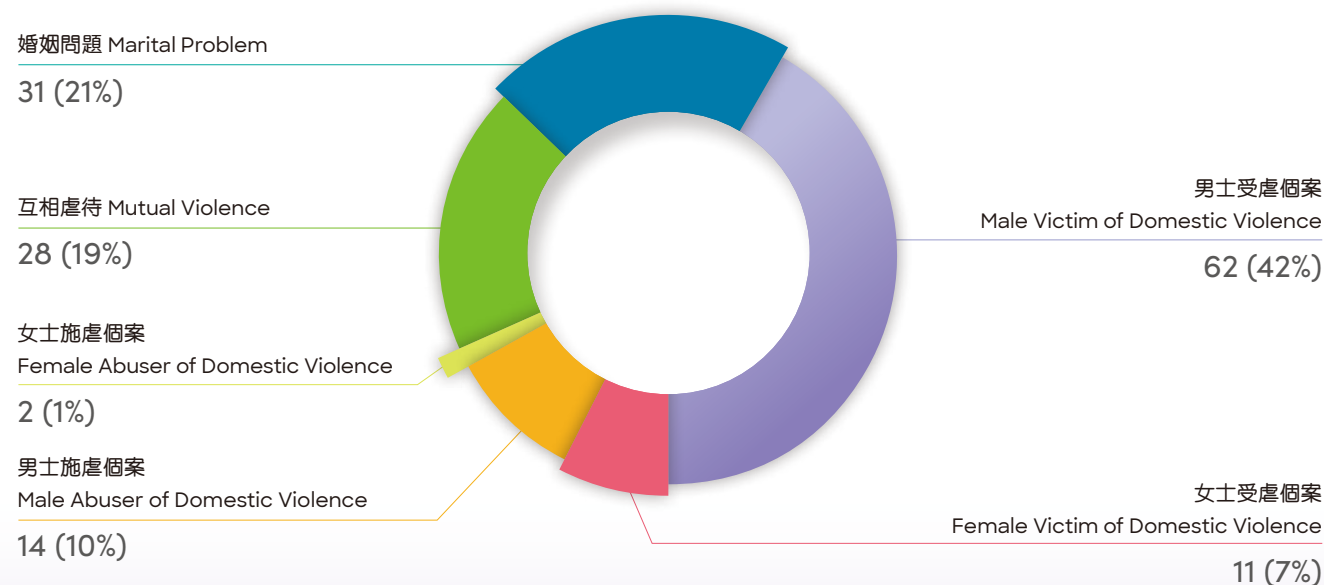
我們透過 MAN (男士) 熱線於 2022/23 年度接獲 274 個服務來電，其中的 148 個來電 (54%) 牽涉家庭暴力或婚姻問題。

In 2022/23, we received 274 service calls through the MAN Hotline, of which 148 (54%) were related to domestic violence or marital problems.

男士熱線來電統計 SUMMARY OF MAN HOTLINE

統計有關家庭暴力及婚姻問題的熱線求助來電
Statistics of Hotline Calls Seeking Help with Domestic Violence and Marital Problems

148



和諧徑 HARMONY LANE

和諧徑於 2011 年成立，位於葵青區石籬邨，致力為兒童及家庭提供多元化的情緒教育服務、親子活動和社區教育，以增強家庭成員間的和諧關係，並預防家庭暴力的發生。

Harmony Lane was established in 2011 at Shek Lei Estate in Kwai Tsing. The centre is committed to providing a wide range of services, including emotional education, parent-child activities, and community education programmes. Our aim is to strengthen and build harmony at home and prevent domestic violence.

服務目標 SERVICE OBJECTIVES



服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

在 2022/23 年度，我們合共支援 21 個兒童，並為他們及其家人提供了 89 節輔導服務，當中包括了到校輔導及遊戲治療服務。

In 2022/23, we supported 21 children who had witnessed domestic violence and provided 89 individual counselling sessions to them and their family members, including on-site counselling and play therapy at schools.

2. 小組工作 Group Work

兒童情緒教育及治療小組為有潛在家暴問題的學生而設，讓他們認識情緒、不同暴力種類和自我保護的方法，同時透過藝術，讓他們表達及處理負面情緒及創傷。於 2022/23 年度，我們分別於幼稚園及小學舉辦了 5 個及 7 個兒童小組。家長小組方面，我們共設兩個主題，分別是「正向管教家長小組」及「正向家長自我關懷小組」，分別教授家長正向管教技巧及提升家長照顧自己身心靈的能力，從而改善親子關係。於 2022/23 年度，我們合共舉辦了 20 個家長小組。

Our Emotional Education and Therapeutic Group for Children is designed specifically for children who have witnessed domestic violence. We teach them how to identify emotions, different types of violence and methods of self-protection, while helping them express their negative emotions and heal past trauma through art. In 2022/23, we rendered 5 children groups in Kindergarten and 7 children groups in primary school. Regarding Parent Group, we provided "Positive Parenting Group" and "Self-compassion Parent Group". In 2022/23, we rendered 20 parent groups in total.

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	參加人次 NUMBER OF ATTENDANCE
兒童情緒教育及治療小組 EMOTIONAL EDUCATION AND THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN	12	95	513
家長小組 PARENTS GROUP	20	119	738



幼兒透過遊戲活動表達情緒
Children express emotions through games



家長進行靜觀自我關懷練習
Parents practise mindful self-compassion

3. 教育活動 Education Services

為加強情緒教育，及早辨識受家庭暴力困擾的學童，我們透過不同的情緒教育服務，讓全港小學及幼稚園的學童認識情緒及掌握表達情緒的正確方法，以建立和諧人際關係。承蒙香港賽馬會慈善信託基金的捐助，我們更於 2021 年購置了全新的「和諧快線」車輛，並以虛擬實境 (VR) 互動電子科技，配合車下活動，以更具創新和更富趣味性的方式進行情緒教育工作。

With the purpose of enhancing emotional education and identifying children affected by domestic violence for early intervention, various services were delivered to primary school and kindergarten students, equipping them with good emotional skills to build harmonious relationships with others. With the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a new Harmony Express with virtual reality technology was ready to provide services in 2021. Together with other activities, we conducted the emotional education programmes in a more creative and entertaining ways for better learning experience.



於幼稚園及小學進行不同的情緒教育及支援活動予學生及家長
Conducting various emotional education workshops and supportive activities for students and parents in kindergartens and primary schools

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
和諧快線 (小學) HARMONY EXPRESS	5	19	286
情緒教育講座 (小學) EMOTIONAL EDUCATIONAL TALK (PRIMARY SCHOOL)	11	12	1,712
體驗學習坊 (幼稚園及小學) EXPERIENTIAL WORKSHOP (KINDERGARTEN & PRIMARY SCHOOL)	17	41	856
小白講故事 (幼稚園) STORYTELLING WORKSHOP (KINDERGARTEN)	21	33	1,028
「童」你講故事 (中心) STORYTELLING WORKSHOP (CENTRE-BASED)	NA	17	289
家長講座 / 工作坊 PARENTS TALK / WORKSHOP	19	19	401
親子活動 PARENT-CHILD ACTIVITY	17	27	402
公眾教育活動 COMMUNITY EDUCATION ACTIVITY	NA	4	1,979



透過公眾教育活動促進家庭和諧關係
Promoting harmonious family relationships through community education programme



「和諧親子 Kit」電子應用程式
"Harmony Family Kit" mobile app



「小白兒童熱線」
Children Hotline

在 2022/23 年度，我們舉行了 122 節情緒教育活動，共服務了 4,171 位兒童。當中更為 1,817 位兒童進行了家暴評估。調查中，我們發現分別有 55% 及 32% 的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注。

In 2022/23, we reached out to 4,171 students in 122 sessions of emotional education programmes and conducted risk assessments of domestic violence with 1,817 children. According to the questionnaires, 55% and 32% of students have witnessed quarrels and brawls between parents respectively. The situation calls for attention.

情緒教育服務問卷調查統計 SURVEY ON EMOTION EDUCATION SERVICES

統計幼稚園及小學學童問卷

Statistics of Questionnaires Completed by Kindergarten and Primary School Students

1,072

學童對整體活動的滿意程度 Satisfaction with the Service

沒有回答 No Answer

59 (5.5%)

不滿意 Unsatisfactory

25 (2.3%)

滿意 Satisfactory

988 (92.2%)

學童表示提升了對情緒的認識

Increased Understandings toward Emotion

沒有回答 No Answer

56 (5.2%)

不同意 Disagree

22 (2.1%)

同意 Agree

994 (92.7%)

學童曾目睹家人吵架

Witnessed Quarrels between Family Members

沒有回答 No Answer

20 (1.9%)

沒有 No

462 (43.1%)

有 Yes

590 (55%)

學童曾目睹家人打架

Witnessed Brawls between Family Members

有 Yes

342 (31.9%)

沒有回答 No Answer

27 (2.5%)

沒有 No

703 (65.6%)



出版情緒教育及目睹家暴兒童原創繪本
Published original picture books about
emotional education and children
witnessing family violence

4. 專業分享 Professional Sharing

在預防及處理家庭暴力的問題上，不同專業界別人士的參與十分重要。透過與各專業人士的接觸和交流，包括：老師、社工及幼兒照顧員，我們可以及早識別出受家暴影響或目睹家暴的兒童，關注他們和家人的需要，並提供適切的支援。同時，透過專業分享，加強同工對虐兒個案的敏感度，以及應對受虐兒童和目睹家暴兒童的技巧。

在 2022/23 年度，我們舉辦共 14 節專業培訓，與 230 位專業人士分享了如何識別受家暴影響的兒童及他們所需的支援服務。

To prevent and handle domestic violence cases, the involvement and communication amongst professionals, such as teachers, social workers and childcare workers are crucial. This helps identify children who are either experiencing abuse or witnessing domestic violence at home, and provides them with appropriate services to meet their needs. At the same time, sharing between professionals can also strengthen the sensitivity of workers on detecting child abuse cases and enhance their skills on handling such cases.

In 2022/23, we conducted 14 sessions of professional training for a total of 230 professional workers. We shared our experiences on identifying children who are affected by domestic violence and the supportive services they need.



計劃網頁

www.harmonylane.harmonyhousehk.org

小白兒童熱線 2751 8822 BUNNY HEARS CHILDREN HOTLINE

服務目標 SERVICE OBJECTIVES



服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

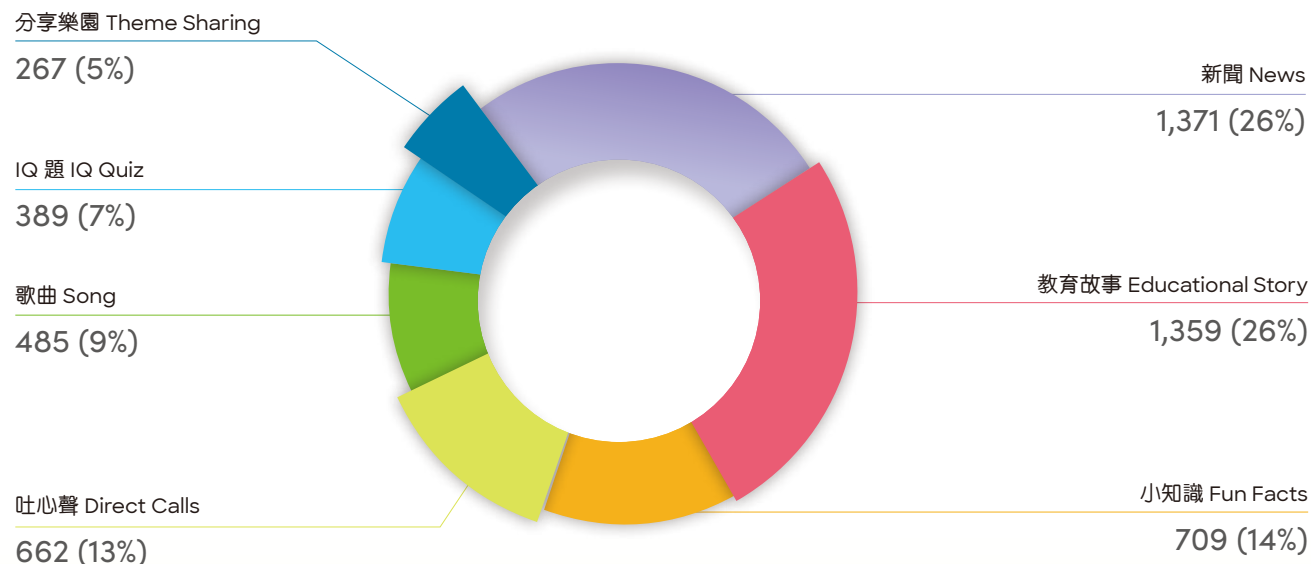
於2022/23年度，小白兒童熱線共接獲 5,242 個來電，其中 72 個兒童接受我們的輔導服務，輔導內容涉及個人成長、社交、情緒問題、學校和家庭問題等事宜，而小白 Whatsapp 6515 8822 接獲了 422 個查詢。

In 2022/23, the Bunny hEars Children Hotline received a total of 5,242 calls, of which 72 children were provided with over-the-phone counselling service, covering issues of personal growth, interpersonal relationship, emotions, school and family problems. Also, Bunny hEars Whatsapp received 422 enquiries.

小白兒童熱線來電統計 SUMMARY OF BUNNY HEARS CHILDREN HOTLINE

統計熱線來電 (可選多項服務)
Statistics of Hotline Calls (More than one service may be selected)

5,242



和諧家庭空間 FAMILY HARMONY SPACE

「40 分鐘和諧心靈天地」計劃由中國銀行（香港）有限公司捐助，於 2021 年在元朗市中心設立了和諧家庭空間，為該區人士提供空間去靜心、療癒及學習善意溝通。「善意溝通」提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒、家庭及日常人際關係。此計劃的活動多元化，鼓勵大家關心個人的身心靈健康，從我心和諧開始，建立和諧家庭、共建友愛社區。

The project "40 Minutes @Harmony Space" was funded by Bank of China (Hong Kong) Limited. Family Harmony Space was established in 2021. The centre was located at Yuen Long town centre, providing a place to relax, heal and, learn "compassionate communication". "Compassionate communication" encourages honest and non-violent self-expressions in coping with intra/inter-personal relationships. Ultimately, one can achieve a balanced body-mind-spirit and take part in building a harmonious family as well as a loving community.

服務對象 SERVICE TARGETS

元朗區居民，包括多元文化人士

Residents in Yuen Long District, including multi-cultural communities

服務目標 SERVICE OBJECTIVES



服務內容 SERVICE DESCRIPTIONS

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

在 2022/23 年度，我們合共支援了 42 個家庭，共 93 人，提供了 394 節輔導服務，當中包括兒童為本遊戲治療、個人、夫妻及家庭輔導，受惠人次達 430。

In 2022/23, we provided 394 counselling sessions to 42 families, with a total of 93 headcounts. Our services included child-centred counselling with play, individual, couple and family counselling, 430 total person times reached.

2. 小組工作 Group Work

情緒覺察小組

透過舉辦靜觀小組和生命自覺小組，鼓勵參加者集中注意身體感受，活在當下。若參加者覺察到以往的創傷經驗，導師亦會協助參加者透過練習，學會舒緩和轉化。

善意溝通教育

我們分別於和諧家庭空間、區內的幼稚園及小學舉辦不同類型的善意溝通小組，對象包括兒童、家長及夫妻，鼓勵大家以非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒和家庭關係。

我們亦透過舉辦親子活動，推廣尊重式教養，鼓勵家長善待自己，對自己釋出慈愛，以身作則地培養孩子的同理心，建立和諧的家庭關係。

Emotion Awareness Group

Assist participants to foster self-awareness of feelings, focusing on the present, and in doing so, use appropriate methods to accept and let go of the pain triggered by past traumatic experiences.

Compassionate Communication Education

We hosted compassionate communication groups at Family Harmony Space, kindergartens and primary schools in the district. Targets were children, parents and couples. We aim to advocate the use of non-violent and positive way of self-expression to cope with personal emotions, family and interpersonal relationships.

We promote respectful parenting through family activities, encourage parents to practise self-care and show empathy, and thus to nurture children with empathy, building harmonious family relationship.

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	參加人次 NUMBER OF ATTENDANCE
情緒覺察小組 EMOTION AWARENESS GROUP	2	10	56
兒童小組 CHILDREN GROUP	6	36	207
家長小組 PARENTS GROUP	6	36	160
夫妻小組 COUPLE GROUP	6	20	90



與區內的幼稚園及小學合作，舉辦善意溝通活動，向參加者傳遞善意溝通技巧的精髓
Holding non-violent communication activities at kindergartens and primary schools to deliver compassionate communication skills to participants

3. 社區教育活動 Community Education Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
家長講座 PARENTS TALK	7	7	96
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY	1	1	13

4. 和諧心靈角落 Harmony Corner

和諧家庭空間運用「五感」的概念為區內人士打造一個實踐靜心和疏理負面情緒的空間。中心以大自然作為設計主題，配合翠綠的植物、柔和的大自然音樂及各類含靜心元素的活動，提供予社區人士使用，鼓勵大家關心個人的身心靈健康。

Family Harmony Space utilized the "five senses concept" to create a space for the community to practise mindfulness and deal with their negative emotions. Decorated with greenery, soft music and natural elements, the centre provides a pleasant atmosphere for the community to relax, encouraging everyone to achieve a balanced body-mind-spirit.

於 2022/23 年度，我們一共舉行了 169 節活動，包括親子繪本、靜心練習、藝術、節慶活動等，共有 754 人次受惠。

In 2022/23, we conducted 169 sessions of different activities, including storytelling, mindfulness exercise, art experience and festival celebration etc., reached 754 person times in total.



在和諧心靈角落，透過各類含靜心元素的活動，提升參加者的身心靈健康
Enhance the balance of body-mind-spirit through various mindful activities at Harmony Corner

5. 社區共融教育 Community Harmony Education

在 2022/23 年度，本計劃為社區內不同文化背景的居民，舉辦了多場義工訓練及多元文化活動，致力推動社區內的和諧文化，實現社區共融。

In 2022/23, our project organised volunteer trainings and multicultural activities for families from various cultural backgrounds, aiming at building a loving community together.

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
義工訓練 VOLUNTEER TRAINING	3	12	78
和諧足球訓練 HARMONY FOOTBALL TRAINING	NA	29	296
和諧巡禮 HARMONY TOUR	10	15	2,264



提供不同類型的活動讓多元種族人士作交流，於社區內實現種族共融
Providing multicultural activities for families from various cultural backgrounds to fulfill racial harmony in the community



為來自多間不同機構的義工，舉辦善意溝通義工訓練，進一步推廣善意溝通
Organising volunteer training for volunteers from different agencies, further promote compassionate communication

6. 多元化平台，接觸區內有需要家庭 Connecting Needy Families via Multiple Platforms

我們提供不同的渠道及媒介，讓區內家庭可以認識及接觸到我們的服務，形式包括大廈廣告板、Whatsapp 社交通訊平台、社交媒體 Facebook 和 Instagram，以及網站專頁。本年度，共有 3,017 人次接觸到我們的社交媒體，並有 11,064 人次曾瀏覽計劃網站。

In order to reach more potential service users and provide better accessibility, the project used different platforms to increase exposure and influence. These included advertisement boards, WhatsApp, Facebook, Instagram and project webpage. This year, we have reached 3,017 and 11,064 via social media and webpage accordingly.

7. 出版善意溝通教材 Publication of Non-violent Communication (NVC) Resources

善意溝通遊戲卡

善意溝通遊戲卡順利設計及出版，整套卡共有 22 張感受卡及 20 張需要卡。感受卡和需要卡分別印有中文、英文、尼泊爾語及烏都語，鼓勵孩子及家長透過遊戲卡習慣分享自己的感受和需要。遊戲卡背面印有分享題目及愛之語行動，鼓勵家長及子女一同完成，以促進親子關係。

NVC Game Cards

We designed and published NVC game cards. The whole set of cards has a total of 22 feelings cards and 20 needs cards. All cards are with Chinese, English, Nepali, and Urdu on it. Children and parents are encouraged to foster a habit of sharing their feelings and needs by using the cards. Another side of the cards printed with different missions, including chat topics and love language actions. We encouraged children and parents to complete those missions together for improving parent-child relationship.

《42 天長頸鹿語速成·善意溝通親職攻略》

《42 天長頸鹿語速成·善意溝通親職攻略》鼓勵家長跟著書中進行 14 天的練習，打開五感，修煉靜心。書中附有二維碼，家長只需用手機掃描，就可跟著聲音導航進行呼吸練習和身體掃描練習。完成「善待自己」體驗後，家長和子女便可以開啟關愛家人的 28 天旅程，透過有趣的小任務，邊玩邊學習有效地表達感受和需要，讓親子一同以非暴力的正向方式應對個人情緒和人際關係，建構出雙向的合作空間，促進家庭和諧。

NVC Parenting Journal

NVC Parenting Journal encouraged parents to follow the first 14-day activities, opening their five senses and practicing mindfulness. They could follow the audio guidance of mindful exercises by scanning the QR code in the journal. After that, parents could start the remaining 28 days journey with their children. By completing fun missions, parent-child could learn NVC to embrace different emotions and interpersonal relationships, enhance family harmony.

《小螞蟻走向我》善意溝通繪本

《小螞蟻走向我》繪本是由和諧之家原創出版，記錄主角與小螞蟻的相遇。書中的繪圖富有香港本土特色，讓讀者彷彿置身其中，與主角一同經歷小螞蟻一步步走近的心路歷程。善意溝通的理論指出，每個人都有慈愛善良的本性，當我們能夠明白別人的感受和需要時，自然會釋出善意。善意的對話穿梭於故事，透過角色之間的互動，向讀者示範如何在日常生活中實踐善意溝通。繪本已推出了中文、英文、尼泊爾語和烏都語版本，大眾可於計劃網站以電子書的形式閱讀，而中文版可於全港 81 間公共圖書館借閱，讓普羅大眾都能夠輕易接觸善意溝通。

Little Ant is Approaching NVC Picture Book

Little Ant is Approaching is an original picture book published by Harmony House. The story captures an encounter of a boy and an ant, describes their kind and compassionate interactions. This book is full of elements of Hong Kong culture that local readers can resonate with it. Compassionate communication stated that when people communicate heartfully and connect with one another's feelings and needs, natural compassion flourished. Compassionate dialogues were demonstrated through the interactions of characters in order to show the possible and natural use of it in everyday life. The Chinese, English, Nepalese, and Urdu versions have been published. Public can read the e-version on the project website and the Chinese version can be borrowed in 81 Hong Kong Public Libraries for greater access.



善意溝通遊戲卡
NVC Game Cards



《42 天長頸鹿語速成·善意溝通親職攻略》
NVC Parenting Journal



《小螞蟻走向我》善意溝通繪本
Little Ant is Approaching NVC Picture Book



計劃網頁

<https://harmonyspace.harmonyhousehk.org>



和諧家庭空間
Family Harmony Space

伙伴合作 COLLABORATION

本會於 2022/23 年度，獲得不少的善心機構及人士，以關愛行動，捐助以支持本會服務，共同為受家暴影響之家庭提供不同形式的援助，充分體現到「點燃希望・和諧萬家」。在此，讓我們再一次衷心答謝所有支持本會服務的人士、機構及團體。



1 感謝 Central Church 的超市現金券捐助
Thank you to the Central Church for the donation of supermarket cash coupon

2 感謝黃廷方慈善基金於新春期間送贈購物現金券予我們的服務使用者，讓他們可為家人及子女添置新衣履過節
Thank you to the Ng Teng Fong Charitable Foundation for giving cash coupons to our service users during Chinese New Year, so that they could buy new clothes and shoes for their families and children

3 感謝磐石協會於暑假期間為我們的服務使用者舉辦魔術及藝術活動，啟發他們的潛能
Thank you to The Rock Foundation for organising magic and art activities for our service users, inspiring their untapped potential

4 感謝 Asia Pacific Soccer School 於 11 月為和諧足球隊舉辦足球訓練，提升他們的足球技巧
Thank you to Asia Pacific Soccer School for organising soccer training for our Harmony Football Group, improving their football skills

5 6 感謝 Birthday Happiness Asia 於 9 月及 11 月為兒童服務使用者舉辦生日會，讓他們有難忘的生日
Thank you to Birthday Happiness Asia for holding a birthday party for our children service users in September and November, making their birthdays extra special

In 2022/23, we received various donations from a number of benevolent organisations and individuals who have supported our services and jointly provide different assistance to families affected by domestic violence, which fully embodying our "Kindle Light of Hope · Foster Family Harmony" spirit. Once again, we would like to express our heartfelt thanks to all our supporters.



7 感謝安寧控股有限公司舉辦「親子夏令營」，並安排義工協助，讓參加者渡過難忘的一天
Thank you to ENM Holdings Limited for arranging a family day camp activity for our service users and providing volunteers to assist, making it a memorable day for the participants

10 11 感謝善的力量基金會於 6 月及 9 月贊助我們的家庭參與親子樂廚及親子頌詩體驗活動，加強他們的和諧親子關係
Thank you to Nu Skin Force For Good Foundation for sponsoring Cooking and Parent-Child Singing-Bowl Workshops for our families in June and September, providing an opportunity to enhance harmonious relationships

8 9 感謝九龍崇德社的捐助，讓離舍的家庭可購置全新的雪櫃或洗衣機於新居使用
Thank you to the sponsorship of the Zonta Club of Kowloon, the discharged families bought a brand new refrigerator or washing machine for use in their new homes

12 佳士得支持我們的機構使命，並以曲奇及糕點義賣為本會籌款，以支援受虐婦女重過新生活
Christie's supports our mission and raised funds by a staff bake sale, assisting female survivors to rebuild their lives



2022 1 AUG 明報
妻每日辱罵 半夜凍水照頭淋
家暴受虐男有冤無路訴



2022 19 AUG 香港01
社署呈報家暴受害人16%為男性
調查指近兩成受虐男曾被迫性行為



2022 7 DEC 大紀元時報
逾半小一至小四學童曾被家人打
和諧之家：令人憂慮

2022 18 NOV 大紀元時報
專家指家暴對兒童影響深遠
倡立法禁體罰





為打擊家庭暴力和促進家庭和諧，更多穩定的捐助對和諧之家的持續發展十分重要。來年，我們十分慶幸繼續獲得社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金、中國銀行（香港）有限公司、九龍崇德社、多間企業及個人捐助者的支持。

在 2023/24 年度，我們的庇護中心、24 小時婦女求助熱線、MAN 男士熱線、以及和諧一心家暴防治中心將一如以往，持續為身處家暴危機的人士和家庭，提供即時和緊急的支援服務。和諧家庭空間則以非暴力溝通技巧教育元朗區的服務使用者，緩解他們的家庭衝突，改善家人之間的關係。和諧徑與我們全新的流動教育車——和諧快線，會為兒童提供情緒教育服務，繼續積極支援兒童、家長、教師和社會工作者，推廣和實踐保護兒童的工作。

我們亦會加強籌募活動，提供實物援助，支援基層家庭，因為透過這些溫暖人心的實質援助，可提升我們服務受助人的自我肯定能力。在此衷心感謝捐助的支持，讓我們來年可以為入住庇護中心的每位宿友提供愛心包，內有食物和日常必需品。此外，一些合資格的低收入宿友，在離舍時亦可獲得交通資助，藉此援解有經濟困難的家庭。

隨著由賽馬會捐助的男士支援服務於 2023 年年底開展，我們將利用外展和網上服務模式，接觸更多男士，以激發他們尋求協助的意願。這模式將不受地域和時間所限，並打破傳統中心服務的局限。是項計劃的主要特點是藉著支援男士建立復原力和提升他們人際關係技巧的活動，從而篩查有潛在需要協助的個案，早日獲得適切的社會服務。

我們致力為遇到家庭暴力危機的人士提供及時和有效的服務。我們將努力不懈，並與各界衷誠合作，同心合力建立和營造一個充滿關懷、尊重及和諧家庭關係的社區。

Harmony House is in need of more stable funding to sustain its service development on combating domestic violence and promoting family harmony. We have been blessed with continuous funding support from the Social Welfare Department, Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Community Chest of Hong Kong, Bank of China (Hong Kong) Limited, Zonta Club of Kowloon, many corporates and individual donors for the coming year.

In 2023/24, our Shelter, 24-hour Woman Hotline, Man Hotline and Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre will continue to provide immediate and emergent support to individuals and families in crises of domestic violence. The Family Harmony Space will keep on educating the service users of Yuen Long with non-violent communication skills to resolve their family conflicts and improve their interpersonal relationships. Harmony Lane and our new Harmony Express, a mobile truck for conducting emotion education for children, will maintain its proactive support to children, parents, teachers and social workers for child protection.

We will also actively raise donations for tangible and in-kind assistance to help our grassroots families because community support is heartwarming and will boost their self-esteem. We are grateful that we can give every Shelter resident a care bag of food and necessities at admission in the coming year. Moreover, some low-income residents are eligible for travelling subsidies when they are discharged from the Shelter.

With the launching of a new Jockey Club project on services supporting men by the end of 2023, we will use outreach and online service models to approach more men to induce their help-seeking intention. These approaches will overcome the geographical limits and time constraints imposed by the current mostly centre-based services. The main feature of the project is to support men in resilience building and interpersonal skills education. We aim to screen potential cases in need of assistance and engage them in getting social services.

We are dedicated to serving people at risk of domestic violence timely and effectively. We will work collaboratively and diligently to fostering a community with care, respect and harmonious family relationships.

審核財務報告 AUDITED FINANCIAL STATEMENTS

以下的財務報告乃節錄自和諧之家截至 2023 年 3 月 31 日年度的審核財務報告，此報告應與審核財務報告中的附註一起閱讀，整份審核財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Reports and Statements presented in following pages are extracted from the Audited Financial Statements of Harmony House Limited for the year ended 31 March 2023. These should be read in conjunction with notes to the financial statements which can be viewed, together with the full set of Audited Financial Statements, on the Company's website www.harmonyhousehk.org.



跟據社會福利署整筆撥款手冊編制之周年財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Annual Financial Report (AFR) prepared in accordance with the requirements as set out by the Social Welfare Department Lump Sum Grant Manual can be viewed on the Company's website www.harmonyhousehk.org.

HARMONY HOUSE LIMITED (和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements of Harmony House Limited (the "Company") for the year ended 31 March 2023.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is to provide comprehensive services to individuals and families affected by domestic violence including a rent free shelter for abused women and children. Over the years, we have expanded our work to include therapeutic and preventative services that aim to help domestic violence victims of all genders and races with the goal of promoting harmonious family relationships. In addition, our activities also include community education, school outreach, crisis intervention, case counselling, supportive group therapy, hotline services and advocacy for policies and legislations.

The shelter premises are provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Company for the year ended 31 March 2023 and the financial position of the Company as at that date are set out in the financial statements on pages 10 to 44.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Dr. Kam Chak Wah	
Ms. Chui Chi Yan Daisy	
Ms. Chan Ching Lan Jean	
Ms. Wong Hing Chun	
Mrs. Koo Au Cheuk Ming Anna	
Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng	
Mr. Leung Hong Shun Alexander	
Dr. Chui Wing Ho William	(appointed on 13 December 2022)
Ms. Wong Wai Yee Louisa	(appointed on 13 December 2022)
Prof. Wong Yuen Ha	(appointed on 13 December 2022)
Ms. Leung Ka Lo Caroline	(appointed on 13 December 2022)
Ms. Wong Wai Man Deanna	(appointed on 13 December 2022)
Prof. Lam Ching Man	(appointed on 3 June 2023)
Dr. Ho Choi Wa	(appointed on 3 June 2023)
Prof. Ng Man Lun	(resigned on 18 November 2022)
Dr. Chan Tak Mau	(resigned on 3 June 2023)

In accordance with Article 43 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Ms. Wong Hing Chun
Dr. Kam Chak Wah

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

In accordance with Article 36 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Dr. Chui Wing Ho William
Ms. Wong Wai Yee Louisa
Prof. Wong Yuen Ha
Ms. Leung Ka Lo Caroline
Ms. Wong Wai Man Deanna
Prof. Lam Ching Man
Dr. Ho Choi Wa

MATERIAL INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS OR CONTRACTS

No transactions, arrangements or contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company was a party and in which a director of the Company or an entity connected with a director is material interested, whether directly or indirectly, subsisted during or at the end of the financial year.

ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

BUSINESS REVIEW

Harmony House Limited ("HH" or the "Agency") was established in 1985 as the first shelter for abused women and their children in Hong Kong. Today, HH has developed into a one-stop anti-domestic violence service agency, with a wide range of preventive, therapeutic and developmental programmes to help individuals and families affected by domestic violence. HH also runs community education programmes to promote harmonious and healthy family relationships, provides training to multi-disciplinary professionals and advocates for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities.

Our Mission and Objectives:

- To promote harmonious and healthy relationships in families by providing a comprehensive range of preventive and therapeutic services;
- To contact and reach out to families in need through counselling and crisis intervention;
- To protect and empower men, women, and children who are victims of domestic violence;
- To counsel and give guidance to batterers in order to stop the cycle of violence; and
- To provide education to the community to promote family harmony.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

BUSINESS REVIEW - Continued

For the most part of the past three years, under the impact of the COVID-19 pandemic, we have had to modify the ways we deliver our services to ensure that users continue to receive the assistance and support they need. Hong Kong is finally seeing a return to normality and we are now resuming physical participation in our services and other social activities.

Our Shelter for Women and Children is committed to maintaining a high standard of 24-hour service. This year, 24-hour Woman Hotline received over 8,600 calls, and over 350 abused women and children were admitted to our shelter. The hotline is crucial for providing immediate emotional support, contingency safety plan, vital information and relevant community resources to abused victims in times of crisis. To ensure battered women have time and space to relieve their stress, we offer childcare support service during their stay at the shelter.

With the strong support of the "Hong Kong Jockey Club Charities Trust", we launched "Project Stride" in October 2022. The project aims to help adults recover from their childhood traumatic domestic violence experiences, and learn how to establish positive relationships with their intimate partners and children even at times of distress, so as to disrupt the intergenerational impact of family violence. The project has an online platform called the "Family Channel" that delivers regular family life education to raise awareness of potential contributing factors and various considerations to break the cycle of intergenerational domestic violence. The "Family Channel" also aims to promote positive parenting to prevent child maltreatment and this has gained strong viewership since its launch.

We are grateful for the continued support from Jockey Club. "Jockey Club Project Smart Kids" ended in September 2023. The project primarily conducted therapeutic groups for children and parents on emotion education, anger management, positive parenting and self-compassion which received positive feedback from service users. In addition, we also provided emotion education programmes to school children and carried out domestic violence risk assessments in school to identify potential at-risk cases for early intervention.

Another project funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust's Community Project Grant, named "Moving Forward Against Domestic Violence", is in its second year of operation. The project continues to run well via both online and offline means. Counselling and therapeutic groups are organised for families at risk of domestic violence, and we provide multi-disciplinary training for professionals including police, social workers and lawyers. These community education programmes have enhanced their understanding on the importance of family harmony and domestic violence prevention.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

BUSINESS REVIEW - Continued

The "40 Minutes @ Harmony Space" Project sponsored by Bank of China (Hong Kong) Limited delivers in-depth case counselling to local and ethnic minority families in Yuen Long. We conduct group sessions to help children, parents and couples to increase their emotional awareness and compassionate communication education. The project aims to promote inclusive education services in Yuen Long through providing different types of activities for the multicultural community. By promoting compassionate communication and encouraging non-violent positive ways of expressing oneself, this helps to develop emotional awareness for building harmonious families and a caring community.

Financial Performance

HH's primary source of funds for the year was the subvention from the Social Welfare Department (SWD). Other major ongoing funders included the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Community Chest of Hong Kong, Bank of China (Hong Kong) Limited, Zonta Club of Kowloon, Help for Children, and other individuals and corporate donors.

In 2022-23, we also successfully obtained additional sum of \$ 15.5 million in sponsorships from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for two new 3-year projects, Project Stride for preventing intergenerational cycle of domestic violence, and the other is for men support services.

Corporate Governance

The Agency has complied with the requirements stipulated in the Social Welfare Department Lump Sum Grant Manual, Lotteries Fund Manual and 16 Service Quality Standards (SQS). Our Board of Directors (the "Board"), comprised of professionals from different disciplines and experiences, work closely with the senior management team to ensure that HH follows and applies the relevant legal obligations, including the Employment Ordinance and Personal Data (Privacy) Ordinance, in the operation of all its service units.

In early 2023, The Board formed two additional subcommittees, the Finance Committee and Governance Committee to improve on risk management, corporate governance and financial accountability.

HH has, on the whole, met the performance targets and requirements agreed upon with funders, the SQS, service requirements, output and outcome standards set out by the SWD.

Key relationship

i. Service users

Our service users are mainly from abused families and at-risk families with conflicts. We serve all races and religions. Our service targets are abused women and their children, male and female batterers, male victims, abused elders, children witnessing domestic violence, parents facing parenting difficulties, abused children and the general public that would benefit from learning about domestic violence prevention and promotion of family harmony.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

BUSINESS REVIEW - Continued

ii. Community stakeholders

The support of other community professionals is crucial to combating domestic violence. Ongoing collaboration with police, lawyers, medical practitioners, nurses, social workers, counsellors, teachers and academia are important work that the Agency engages in to enable us to better help abused families.

iii. Staff

As of 31 March 2023, we have a solid workforce of over 50 staff, comprising of Social Workers, Counsellors, Counselling Psychologists, Accounting and Information Technology professionals, and administrative and support staff to help deliver quality services and maintain efficiency in operating and running the Agency.

iv. Funders and external parties

The Agency works closely with government departments, funders and strategic partners to provide services to benefit those affected by domestic violence and the community as a whole. Throughout the year, our management and service unit supervisors joined a number of committees and working groups of different nature, run by the Social Welfare Department and Hong Kong Council of Social Service, to advocate for policies and service development relating to domestic violence issues.

Principal challenges and uncertainties

Over the years, the Agency has strived to increase services that provide more supportive and preventative measures and these are non-subservent projects which require ongoing funding. Sourcing and obtaining such fundings present uncertainty and challenges on service planning and sustainability.

The imminent implementation of new approach to apportion central administrative costs for non-subservent services will pose pressure for HH to source more additional funding. We will need to explore different approaches and strategies to secure more stable funding and also convince funders the importance of supporting central administrative costs to enable the Agency to carry out its work for the community.

Another ongoing major challenge is manpower shortage. We are grateful for the concerted efforts of our colleagues who do their best to maintain quality service and proactively partnered with various community collaborators. The retention of a quality and stable workforce will continue to be challenging. The Board, Staffing Committee and senior management will continue to work hard on providing and adopting measures to attract and retain talents, training staff, and transferring knowledge and experience across all service units.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

BUSINESS REVIEW - Continued

Future Focus

The surge in child abuse cases in 2022-23 warrants our close attention. With the implementation of mandatory reporting of suspected child abuse in the coming years, we are determined to continue to make early identification and provide timely support to children who are at risk of violence. We have sought funding to sustain our abused children's services and parenting education to strengthen support for families, school personnel, community organizations and the general public to protect our young generations from all forms of harm.

The lack of support service for men is also our concern. With the funding we have obtained to continue service provision for this significant target group, we hope to help them increase their resilience and enhance their general well-being. We will also work towards raising awareness on the benefits of building harmonious and healthy family relationships for the prevention of domestic abuse.

AUDITOR

A resolution will be proposed at the forthcoming annual general meeting of the Company to re-appoint the auditor, BDO Limited.

On behalf of the directors



Dr. Kam Chak Wah
Director

Hong Kong, 5 October 2023



Tel : +852 2218 8288
Fax: +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

25th Floor Wing On Centre
111 Connaught Road Central
Hong Kong

電話 : +852 2218 8288
傳真 : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

香港干諾道中111號
永安中心25樓

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

(Incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Harmony House Limited (the "Company") set out on pages 10 to 44, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2023, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as at 31 March 2023 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the "Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements" section of our report. We are independent of the Company in accordance with the HKICPA's "Code of Ethics for Professional Accountants" (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the directors' report.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Directors' Responsibilities for the Financial Statements

The directors of the Company are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements - Continued

- obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.
- evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.
- evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

BDO Limited
Certified Public Accountants
Law Fung Ha
Practising Certificate Number P03958

Hong Kong, 5 October 2023

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

Note	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	Community Chest Baseline HK\$	Project Moving Forward HK\$	Project HE@T HK\$	Project Stride HK\$	Project Smart Kids HK\$	Project @Harmony Space HK\$	Other Activities HK\$	2023 Total HK\$	2022 Total HK\$
Income											
Social Welfare Department ("SWD")											
- Lump Sum Grant ("LSG") Subvention	11,405,601	-	-	-	-	-	-	-	-	11,405,601	11,254,127
- Lotteries Fund/SWD Fund	-	34,852	-	-	-	-	-	-	-	34,852	229,309
- Special Grant	-	242,443	-	-	-	-	-	-	-	242,443	17,057
- Rent and rates subsidy	-	-	-	268,648	-	-	-	-	-	268,648	256,336
Community Chest - Baseline Allocation	-	-	1,078,900	-	-	-	-	-	-	1,078,900	1,078,900
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust ("HKJC")	-	-	-	3,246,000	1,826,414	1,366,000	3,513,635	-	-	9,951,049	7,454,470
Bank of China (Hong Kong) Limited ("BOCHK")	-	-	-	-	-	-	-	1,501,814	-	1,501,814	2,972,984
Other donations	-	190,173	-	-	-	-	-	-	281,379	471,552	383,867
Other income	93,550	1,085	-	-	-	-	-	-	51,456	146,091	166,022
Interest income	6,812	-	-	4,877	-	-	-	1,342	17,408	30,439	243
Deferred income brought forward	-	-	208,279	349,064	725,000	-	1,662,000	1,456,905	-	4,401,248	5,628,760
Deferred income carried forward	-	-	(103,332)	(1,085,336)	(136,085)	(1,366,000)	(1,662,000)	(169,160)	-	(4,321,913)	(4,401,248)
Accrued income	-	-	-	-	1,040,272	1,003,168	2,296,188	-	-	4,339,628	4,627,067
Fund for accrued expenses	-	-	-	-	(1,826,414)	-	(2,800,654)	-	-	(4,627,068)	(3,151,959)
Fund for acquisition of assets	-	-	-	-	-	(29,100)	(20,000)	-	-	(49,100)	(2,479,004)
	11,505,963	468,553	1,183,847	2,783,253	1,629,187	974,068	2,989,169	2,790,901	350,243	24,675,184	24,036,931
	-	7,155	-	7,450	8,963	7,275	372,569	329,943	24,898	758,253	766,828
Transfer from deferred income for capital grants	11,505,963	475,708	1,183,847	2,790,703	1,638,150	981,343	3,361,738	3,120,844	375,141	25,433,437	24,803,759

- 10 -

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

Notes	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	Community Chest Baseline HK\$	Project Moving Forward HK\$	Project HE@T HK\$	Project Stride HK\$	Project Smart Kids HK\$	Project @Harmony Space HK\$	Other Activities HK\$	2023 Total HK\$	2022 Total HK\$
Expenses											
Administrative expenses	9	113,666	23,256	222,767	83,449	70,683	163,094	162,622	38,942	883,080	883,328
Computer software		46,996	-	5,211	397	705	3,542	4,264	10,379	71,624	291,831
Depreciation of property, plant and equipment	12	-	7,155	7,450	8,963	7,275	372,569	329,943	24,898	758,253	766,828
Depreciation of right-of-use assets	13	-	-	227,112	-	-	29,219	295,716	-	552,047	547,450
Employee costs	6	9,272,795	241,500	2,068,202	1,120,522	867,198	2,171,222	1,862,309	335,731	19,063,234	19,461,621
Food and household supplies		19,326	-	-	-	-	-	-	-	19,326	10,725
Insurance		161,595	63	38,003	14,632	12,970	37,705	38,043	14,926	338,539	307,717
Interest expense on lease liabilities		-	-	27,336	-	-	3,517	22,884	-	53,737	40,898
Miscellaneous		38,214	-	2,070	53	-	3,503	1,206	14,610	59,656	86,083
Programmes		113,395	194,678	66,575	391,863	-	535,897	227,965	243,368	1,807,511	1,069,628
Publicity/publication		49,283	-	-	-	4,324	-	71,490	9,809	134,906	76,620
Rates		63,400	-	14,200	-	-	-	56,726	-	134,326	156,418
Staff training and development		39,439	1,085	4,792	2,667	6,474	9,526	19,048	33,952	116,983	91,662
Stores and equipment	10	401,734	34,539	71,944	2,220	975	20,160	16,897	85,620	634,089	890,234
Travelling		17,559	-	2,648	43	-	2,738	3,857	862	28,696	23,876
Utilities	11	281,778	-	32,393	13,341	10,739	9,046	7,874	24,509	379,680	320,031
Overhead costs recovery	20	-	-	-	-	-	-	-	(585,457)	(585,457)	(621,531)
		10,619,180	502,276	2,790,703	1,638,150	981,343	3,361,738	3,120,844	252,149	24,450,230	24,402,819
Net operating surplus/(deficit)		886,783	(26,568)	-	-	-	-	-	122,992	983,207	400,940
Auditor's remuneration		-	-	-	-	-	-	-	-	(63,000)	(54,000)
Surplus of staff provident fund subvention from SWD		-	-	-	-	-	-	-	-	(89,279)	(60,895)
Surplus of shelter rent and rates reimbursed by SWD	14	-	-	-	-	-	-	-	-	(16,064)	(16,064)
Net surplus for the year	5	-	-	-	-	-	-	-	-	814,864	269,977

- 11 -

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2023

	Notes	2023 HK\$	2022 HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	12	1,170,898	1,842,159
Right-of-use assets	13	841,789	592,001
Total non-current assets		2,012,687	2,434,160
Current assets			
Utility deposits and prepayments		544,456	629,622
Other receivables		5,614,704	5,639,093
Cash and bank balances		13,641,628	11,551,436
Total current assets		19,800,788	17,820,151
Total assets		21,813,475	20,254,311
Current liabilities			
Accounts payable and accruals		1,630,161	1,559,636
Amount payable to Social Welfare Department	14	16,064	16,064
Lease liabilities	15	562,234	295,716
Staff provident fund balance	16	1,306,641	1,216,998
Donations for specific purposes	17	6,954,759	6,296,603
Cash advance from HKJC		4,249,421	2,736,064
Cash advance from BOCHK		169,160	1,456,905
Lotteries fund balance	18	1,582,320	1,427,053
Deferred income for capital grants	19	1,170,898	1,842,159
Total current liabilities		17,641,658	16,847,198
Net current assets		2,159,130	972,953
Non-current liability			
Lease liabilities	15	279,555	296,285
Total liabilities		17,921,213	17,143,483
NET ASSETS		3,892,262	3,110,828

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2023

	Notes	2023 HK\$	2022 HK\$
Represented by:			
Capital	21	354,911	354,911
Specific funds	22	430,809	464,239
Lump sum grant reserve	23	2,533,338	1,787,098
Accumulated funds	24	573,204	504,580
TOTAL FUNDS		3,892,262	3,110,828

On behalf of the directors


Dr. Kam Chak Wah
Director


Ms. Chan Ching Lan, Jean
Director

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

	Capital HK\$	Specific funds HK\$	Lump sum grant reserve HK\$	Accumulated funds HK\$	Total HK\$
At 1 April 2021	354,911	501,375	1,680,218	341,483	2,877,987
Net surplus for the year	-	-	-	269,977	269,977
Transfers (note 23 & 24)	-	-	106,880	(106,880)	-
Fund utilised (note 22)	-	(37,136)	-	-	(37,136)
At 1 April 2022	354,911	464,239	1,787,098	504,580	3,110,828
Net surplus for the year	-	-	-	814,864	814,864
Transfers (note 23 & 24)	-	-	746,240	(746,240)	-
Fund utilised (note 22)	-	(33,430)	-	-	(33,430)
At 31 March 2023	<u>354,911</u>	<u>430,809</u>	<u>2,533,338</u>	<u>573,204</u>	<u>3,892,262</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

	2023 HK\$	2022 HK\$
Cash flows from operating activities		
Net surplus for the year	814,864	269,977
Adjustments for:		
Depreciation of property, plant and equipment	758,253	766,828
Depreciation of right-of-use assets	552,047	547,450
Interest expense on lease liabilities	53,737	40,898
Gain on disposal of property, plant and equipment	-	(1)
Capital grants recognised as income	(758,253)	(766,828)
Interest income	(30,439)	(243)
Operating profit before working capital changes	<u>1,390,209</u>	<u>858,081</u>
Decrease/(increase) in utility deposits and prepayments	85,166	(94,527)
Decrease/(increase) in other receivables	24,389	(1,248,887)
Increase/(decrease) in accounts payable and accruals	70,525	(47,377)
Increase in amount payable to Social Welfare Department	16,064	16,064
Increase in staff provident fund balance	89,643	63,291
Increase in donations for specific purposes	658,156	604,370
Increase/(decrease) in cash advance from HKJC	1,513,357	(470,958)
Decrease in cash advance from BOCHK	(1,287,745)	(519,441)
Increase in lotteries fund balance	155,267	31,056
Decrease in staff development fund	(33,430)	(37,136)
Net cash from/(used in) operating activities	<u>2,681,601</u>	<u>(845,464)</u>
Cash flows from investing activities		
Purchases of property, plant and equipment	(86,992)	(2,484,812)
Interest received	30,439	243
Net cash used in investing activities	<u>(56,553)</u>	<u>(2,484,569)</u>
Cash flows from financing activities		
Capital grants received	86,992	2,484,812
Clawback by SWD	(16,064)	(38,214)
Repayment of principal portion of the lease liabilities	(552,047)	(547,450)
Interest paid on lease liabilities	(53,737)	(40,898)
Net cash (used in)/from financing activities	<u>(534,856)</u>	<u>1,858,250</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

	2023 HK\$	2022 HK\$
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents	2,090,192	(1,471,783)
Cash and cash equivalents at beginning of year	11,551,436	13,023,219
Cash and cash equivalents at end of year	13,641,628	11,551,436
Analysis of cash and cash equivalents:		
Cash available on demand	13,641,628	11,551,436



過去一年，承蒙不同的政府部門、團體、機構、公司、學校及社會各界人士的慷慨捐助及支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following government departments, groups, organisations, corporates, schools and donors for their generous support during the past year.

政府部門 Government Departments

社會福利署
保護家庭及兒童服務課（元朗）

土瓜灣綜合家庭服務中心
南大埔綜合家庭服務中心

東葵涌綜合家庭服務中心
香港警務處

機構 / 團體 / 公司 Organisations / Groups / Corporates

Bank of China (Hong Kong) Limited
Birthday Happiness Asia
Box of Hope
Bring Me A Book
Charitable Choice Limited
Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
Chinese Int'L S F LD
Christie's Hong Kong Limited
Code-R
Dean's Gourmet Express
Delightful Source Limited
Feather & Bone
Flora Floriculture Limited
Gaudium Trading Limited
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
H PLUS Hong Kong
Help for Children (Asia) Limited
Helping Hand
Hong Kong Central Church Limited (香港중앙교회)

Hong Kong Family Welfare Society
Hop Lun (HK) Ltd
Huixin Technology Hong Kong Co Limited
id. Novetex Textiles Ltd.
Kee Wah Bakery Limited
Lions Club of Metropolitan Hong Kong
Love Family Charity
Ng Teng Fong Charitable Foundation
Nu Skin Force For Good Foundation Hong Kong Chapter
Remad Foundation Limited
Rotary Club of Wanchai
Sadhu Vaswani Centre Ltd
Sunshine Action
SweetyMagic
The Body Shop
The Community Chest of Hong Kong
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Jigme Charitable Foundation
The Shamdasani Foundation

The Valley Foundation
Trealth Consultancy Company Limited
Win Concept Enterprises Limited
Withings HK Limited
Women Helping Women Hong Kong Limited
Zonta Club of Kowloon
Image by jcomp on Freepik
Image by rawpixel.com on Freepik
仁愛堂社區保母
東華三院馬孔令琦兒童發展中心
香港 01 有限公司 01 心意慈善平台
香港仔坊會尚融坊林基業中心
香港半山獅子會
香港社會服務聯會
國際獅子總會中國港澳三 0 三區
基督教家庭服務中心
樂暉長者中心
明珠獅子會

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

學校 Schools

Kingston International School
中國基督教播道會厚恩堂厚恩幼兒學校
中國基督教播道會茵怡幼兒學校
中國基督教播道會寶雅學校
仁愛堂鄭丁港夫人幼稚園
仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心
仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心
元朗朗坪邨真光幼稚園
天主教彩霞邨潔心幼稚園
天主教聖安德肋幼稚園
天主教聖雲先幼兒學校
天主教聖葉理諾幼稚園
太陽島幼稚園 (港灣豪庭分校)
平安福音堂幼稚園 (牛頭角)
怡寶中英文幼稚園
東華三院馬陳景霞幼稚園
東華三院黃士心幼稚園
青衣商會石蔭幼稚園
保良局王少清幼稚園暨幼兒園
保良局李俊駒伉儷幼稚園暨幼兒園
保良局唐楚南 (瀝源) 幼稚園暨幼兒園
保良局梁安琪幼稚園暨幼兒園
保良局陳黎惠蓮幼稚園暨幼兒園
宣道會上書房中英文幼稚園
約克國際幼稚園 (金巴倫道)
約克國際幼稚園 (約道)
英揚樂兒中英文幼稚園
香港小童群益會樂緻幼稚園 (九龍灣)
香港神託會培恩幼稚園
香港神託會培真幼稚園
香港基督教女青年會信望幼兒學校
香港靈糧堂幼稚園
荃灣商會鍾來幼稚園
偉思幼稚園
啟文幼稚園暨幼兒園
基督教安得兒幼稚園
基督教宣道會香港區聯會將軍澳宣道幼稚園
基督教香港崇真會安強幼兒學校
基督教家庭服務中心趣樂幼稚園
基督教恩苗東九龍幼稚園
基督教聖約教會小天使幼稚園
基督教樂道幼稚園
救世軍大元幼兒學校
救世軍大窩口幼兒學校
救世軍禾輦幼兒學校
救世軍海富幼兒學校
救世軍華富幼兒學校
救世軍源林潔和幼稚園

救世軍樂民幼兒學校
救世軍蘇屋幼稚園
博愛醫院施淑鎮幼稚園幼兒中心
博愛醫院陳徐鳳蘭幼稚園幼兒中心
港青基信幼稚園 (啟晴)
港澳信義會翠恩幼稚園
港澳信義會錫安紀念幼稚園
順德聯誼會梁李秀娛沙田幼稚園
聖公會慈光堂柯佩璋幼稚園
聖母潔心會福音香茂坪幼兒中心暨幼稚園
聖斯德望天主教幼稚園
路德會沙崙堂幼稚園 (樂華)
路德會沙崙堂幼稚園 (慈愛分校)
路德會陳蒙恩幼稚園
路德會聖腓力堂幼稚園
綠茵英文 (國際) 幼稚園 (嵐山)
維多利亞 (君匯港) 國際幼兒園幼稚園
鄰舍輔導會啟康幼兒中心
藍田靈糧幼稚園
譚華正夫人幼稚園
麗晶幼稚園
鑽石山浸信會美欣幼稚園
九龍塘天主教華德小學
十八鄉鄉事委員會公益社小學
三水同鄉會禰景榮學校
大坑東宣道小學
大角嘴天主教小學
中華基督教會基順學校
中華基督教會基慧小學
中華基督教會蒙黃花沃紀念小學
中華傳導會呂明才小學
五邑鄒振猷學校
仁濟醫院陳耀星小學
元朗商會小學
天水圍天主教小學
天水圍李兆基小學
天主教聖華學校
世界龍岡學校黃耀南小學
打鼓嶺嶺英公立學校
光明英來學校
佛教陳榮根紀念學校
沙田圍胡素貞博士紀念學校
東涌天主教學校 (小學部)
東華三院王余家潔紀念小學
東華三院姚達之紀念小學
保良局志豪小學
宣道會葉紹蔭紀念小學
香海正覺蓮社佛教陳式宏學校

香港路德會增城兆霖學校
旅港開平商會學校
浸信宣道會呂明才小學
粉嶺公立學校
荃灣商會學校
馬鞍山靈糧小學
啟基學校 (港島)
基督教培恩小學
深水埗官立小學
博愛醫院陳國威小學
博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人千禧小學
景林天主教小學
舊色園主辦可銘學校
塘尾道官立小學
獅子會何德心小學
聖公會天水圍靈愛小學
聖公會主愛小學 (梨木樹)
聖公會田灣始南小學
聖公會李兆強小學
聖公會馬鞍山主風小學
聖公會基恩小學
聖公會聖彼得小學
聖公會聖提摩太小學
聖公會靈愛小學 (元朗)
聖母無玷聖心學校
聖嘉祿學校
道教青松小學 (湖景邨)
樂善堂梁詠琚學校
勵志會梁李秀娛紀念小學
實血會嘉靈學校
中華傳道會安柱中學
仁愛堂陳黃淑芳紀念中學
仁濟醫院靚次伯紀念中學
天主教普照中學
佛教大光慈航中學
東華三院伍若瑜夫人紀念中學
保良局李城壁中學
粉嶺官立中學
聖公會聖西門呂明才中學
聖傑靈女子中學
潔心林炳炎中學
耀中國際學校
觀塘官立中學
香港中文大學
香港中文大學跨專業社區健康外展隊
樹仁大學
香港大學專業進修學院
香港專業教育學院 (沙田分校)

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS



個人 Individuals

Au Hau Yee
Christopher Burgess
Chan Ka Hing Arnold
Chan Kin Leung
Chan Tak Kin
Chan Tak Mau Simon
Chan Wai Ying
Chan Wan Ping
Chan Ying
Chao Chen Xi
Cheng King Hung
Cheng Kit Po
Cheng Size Wing
Cheung Kin Ming
Chiu Ling Yan
Choi Ka Yan
Choi Ka Yeung
Choi Wai Ching Helen
Chow Ka Ying

Chow Wing Shuen
Chu Po Ki Pretty
Crosbie-Walsh Gordon Michael
Crosbie-Walsh Penny Soh Peng
Janet Chang
Kana Chung
Kayla Cheng
Kenton Chan
Kimmy Chiu
Mika Childs
Queenie Chen
Cammie Chan
Sandhu Devinder
Alibhai Feisal
Benjamin Foo
Christine Ho
Ho Ka Yui Kerry
Ho Lai Kwan Raymond
Jung Yuen Tung Jovita

Kam Chak Wah
Ko Woo Shin Ching Patricia
Kong Hung Elibetty
Kong Shu Sing
Koo Au Cheuk Ming Anna
Ku Wai Shan
Kwan Ka Po
Kwan Shuk Hing Susan
Kwok Dominic Kai Kuan
Kwok King Man Clement
Kwok Miu Yee
Kwok Sin Ting Cindy
Kwok Sin Yau
Kwok Siu Hing Lolita
Salome Kwok
The late Mary Kwai Wah Ho
Lu Siu Wan
Clara Lai
Lai Po Har

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

Barbara Lee	Tess Alexandra Lumsdaine	Julius & Huihui Wang
Cl Lee	Carol Murray	Williams Paul
Ellen Lee	Chan Fung Ping	Wong Hing Chun
John Lee	Lewis Mak	Wong Man Fung Jovy
Lam Ping Yuk	Mak Sin Yee Susan Gabrielle	Wong Wai Hung
Lam Pui Shan	Michael March	Wong Wai Yee Louisa
Lam Tad Shing	Mok Pui Wan Aza	Wong Wing Shan
Phyllis Lam	Joyce Ng	Doris Wong
Law Man Chi	Roy Ng	Jovy Wong
Lee Lau So Ying	Ng Chi Yan Joanne	Rachel Wong
Lee Suk Han	Ngai Jasmin Man Lai	Heidi Wu
Lee Wai Duen	Ngan Chi Yung	Yau Man Bonnie
Leung Hong Shun Alexander	Doreen Jaeger-Soong	Kitty Yau
Leung Ka Wing	So Lok Ling Esther	Yip Ho Lun
Leung Lai Yee	Soo Yuet Hong	Yip Sze Wai Angie
Leung Wai Lin	Sun Victorea Wai Kei	Yiu Kam Fan
Leung Yim Ching	Sung Ka Man	Yu Yuk Fai
Leung Yuen Shan	Tai Yuen Ni Fiona	Yuen Wai Chu
Leung Yuk Ying	Tang Ho Chung	Yuen Wing Tak
Li Chi Ho	Tiffany Tsang	Rachel Yuen
Li Pui Yan Jackqueline	Tsang Lai Yin	Joyce Yung
Liu Sai Yuen	Tsang Man Sze	Zhuo Zu Xian
Claire Liu	Tsang Sau Chun Eva	陳俊鴻
Lo Chi Yin	Tsang Wai Ki	陳惠英
Lo Ching Yi	Tsang Wing Yu Novel	趙寶儀
Lo Ka Lai	Tse Hiu Wah Zita	已故黎權福
Lo Wing Fun	Tsoi Lok Ping	楊絲甯
Michelle Lui	Tsui Wan Yat	葉家豪
Joyce Lui	Wan Shita	

傳媒伙伴 Media Partners

大紀元時報	香港 HK01
明報	香港經濟日報
東網	香港電台
星島日報	晴報

(以上排名不分先後 In no particular order)



聯絡資料 CONTACT INFORMATION

和諧之家

Harmony House Limited

地址	: 九龍觀塘樂華 (南) 邨安華樓地下 B 翼
Address	: Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel	: 2342 0072
傳真 Fax	: 2304 7783
電郵 Email	: hhl@harmonyhousehk.org
網址 Website	: www.harmonyhousehk.org

賽馬會和諧一心家暴防治中心

Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

地址	: 九龍觀塘樂華 (南) 邨安華樓地下 B 翼
Address	: Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel	: 2342 0072
傳真 Fax	: 2304 7783
電郵 Email	: hhcerc@harmonyhousehk.org

婦女及兒童庇護中心

Shelter for Women and Children

通訊地址	: 九龍尖沙咀郵政信箱 99068 號
Correspondence address	: P.O. Box 99068, Tsim Sha Tsui Post Office, Kowloon
24 小時婦女求助熱線	: 2522 0434
24-hour Woman Hotline	
傳真 Fax	: 2336 5842
電郵 Email	: hhshelter@harmonyhousehk.org

和諧徑

Harmony Lane

地址	: 新界葵涌石籬 (一) 邨石安樓地下 B2-3 室
Address	: Rm B2-3, G/F, Shek On House, Shek Lei (1) Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel	: 3153 5712
傳真 Fax	: 3153 5715
電郵 Email	: harmonylane@harmonyhousehk.org

和諧家庭空間

Family Harmony Space

地址	: 新界元朗泰祥街 2-8 號大鴻輝 (元朗) 商業大廈 10 樓 A 室
Address	: Unit A, 10/F, Tai Hung Fai (Yuen Long) Commercial Building, 2-8 Tai Cheung Street, Yuen Long, New Territories
電話 Tel	: 2718 8821
傳真 Fax	: 2506 2362
電郵 Email	: harmonyspace@harmonyhousehk.org



24小時婦女求助熱線
24-hour Woman Hotline
2522 0434



MAN (男士)熱線
MAN Hotline
2295 1386



小白兒童熱線
Bunny hEars Children Hotline
2751 8822

📍 九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼

Wing B, G/F, On Wah House,
Lok Wah (South) Estate,
Kwun Tong, Kowloon

☎ 2342 0072

☎ 2304 7783

✉ hhl@harmonyhousehk.org

🌐 www.harmonyhousehk.org

Website



Facebook



Youtube



和 諧 之 家
HARMONY HOUSE



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY